

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innerverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

### Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG:**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht Erstickengefahr!

- Um Kinder oder gebrechliche Personen vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, beachten Sie, dass dieses Gerät nur unter Aufsicht verwendet wird. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie kleine Kinder nicht damit spielen.

## Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

#### **WARNUNG:**

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker bevor Sie Zubehörteile wechseln.
- Bevor Sie Zubehörteile wechseln, warten Sie bis das Messers steht.
- Verletzungsgefahr! Handhaben Sie das Messer beim Herausnehmen und Reinigen mit der nötigen Sorgfalt!
- Zerkleinern Sie keine harten Gegenstände wie Knochen oder Schalen.
- Manipulieren Sie keine Sicherheitsschalter.
- Berühren Sie keine sich bewegenden Teile.
- Benutzen Sie zum Stopfen nur den Stopfer.

#### **ACHTUNG:**

Benutzen Sie das Gerät konstant nicht länger als 10 Minuten.

## Übersicht der Bedienelemente

1 Fülltablett	9 Messer
2 Motorgerät	10 Verschluss
3 Schalter ON/0/R (Ein/ Aus/Rückwärts)	11-13 Lochscheiben
4 Sicherheitsschalter „Vor- /Rücklauf“	14 Wendel
5 Schraube	15 Wendelgehäuse
6 Gewindebohrung	16 Stopfer
7 a + b Aufsatz „Kebbe“	17 Anschluss Wendelgehäuse
8 Wurstaufsatz	Ohne Abbildung
	2-teiliger Plätzchenaufsatz

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient zum

- Zerkleinern (Wolfen) von Lebensmitteln
- Sie können Paste oder Teig mit verschiedenen Aufsätzen formen.

Es ist ausschließlich für diesen Zweck bestimmt und darf nur dafür verwendet werden.

Es darf nur in der Art und Weise benutzt werden, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist.

Sie dürfen das Gerät nicht für gewerbliche Zwecke einsetzen.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschaden oder sogar zu Personenschaden führen.

Die Clatronic International GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

## Montage des Fleischwolfes

Bitte beachten Sie hierzu auch unsere Abbildungen unter „A“.

1. Setzen Sie das Wendelgehäuse in die Aufnahme am Motorgerät.
2. Fixieren Sie das Wendelgehäuse mit der Schraube.
3. Setzen Sie die Wendel ein.
4. Setzen Sie das Messer mit den geschärften Seiten nach außen auf die Achse der Wendel.
5. Wählen Sie eine Lochscheibe aus.

### **i HINWEIS:**

- Die Lochscheiben vorher leicht mit Pflanzenfett bestreichen.
- Die Führungen an der Lochscheibe sitzen in den Aussparungen am Wendelgehäuse.

6. Drehen Sie den Verschluss im Uhrzeigersinn zu.

7. Sie können das Fülltablett mit Ihrem Schneidgut aufsetzen.

Siehe weiter unter „Elektrischer Anschluss“.

## Montage des „Kebbe“ Aufsatz

### **i HINWEIS:**

Mit dem „Kebbe“ Aufsatz lassen sich Röhren aus Fleisch- oder Teigpaste formen.

Bitte beachten Sie hierzu auch unsere Abbildungen unter „B“.

Verfahren Sie zuerst wie unter „Montage des Fleischwolfes“ Pkt.1 bis Pkt. 3.

1. Setzen Sie den 2-teiligen Kebbe Aufsatz auf die Achse der Wendel.

### **i HINWEIS:**

Die Führungen am Aufsatz (a) sitzen in den Aussparungen am Wendelgehäuse.

2. Drehen Sie den Verschluss im Uhrzeigersinn zu.
3. Sie können das Fülltablett mit Ihrer Fleisch- oder Teigpaste aufsetzen.

Siehe weiter unter „Elektrischer Anschluss“.

## Montage des Wurstaufsatzes

Bitte beachten Sie hierzu auch unsere Abbildungen unter „C“.

Verfahren Sie zuerst wie unter „Montage des Fleischwolfes“ Pkt.1 bis Pkt. 5.

1. Setzen Sie den Wurstaufsatz auf das Wendelgehäuse.
2. Drehen Sie den Verschluss im Uhrzeigersinn zu.
3. Sie können das Fülltablett mit Ihrem Schneidgut aufsetzen.

Siehe weiter unter „Elektrischer Anschluss/  
Anwendungshinweise“.

## Montage des Plätzchenaufsatzes

### **i HINWEIS:**

Haben Sie einen Plätzchenteig vorbereitet können Sie mit diesem Aufsatz dem Teig verschiedene Formen geben. Dies eignet sich vor allem für s. g. Spritzgebäck.

Verfahren Sie zuerst wie unter „Montage des Fleischwolfes“ Pkt.1 bis Pkt. 3.

1. Setzen Sie erst die Scheibe mit der Durchführung auf die Achse der Wendel.

**i HINWEIS:**

Die Führungen sitzen in den Aussparungen am Wendelgehäuse.

2. Setzen Sie dann die Formscheibe auf.
  3. Drehen Sie den Verschluss im Uhrzeigersinn zu.
  4. Sie können das Fülltablett mit Ihrem Teig aufsetzen.
- Siehe weiter unter „Elektrischer Anschluss/ Anwendungshinweise“.

**Elektrischer Anschluss**

- Stellen Sie sicher, dass der Funktionsschalter auf „0“ (Aus) steht.
- Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt Steckdose 230V, 50Hz an.

**Die Schalter, der Rücklauf**

Das Gerät verfügt über einen Vor- und Rücklauf. Sollte sich die Wendel einmal verklemmt haben, können Sie den Rücklauf nutzen, um die Blockade zu entfernen. Zu Ihrer Sicherheit wurde die Vor- und Rücklauf Funktion über zwei Schalter kombiniert.

**Vorlauf:** Stellen Sie den Sicherheitsschalter (4) auf „I“ und den Schalter (3) auf „ON“. Das Gerät befindet sich im „Vorlauf“. Umschalten auf den Rücklauf ist nicht möglich.

**Rücklauf:** Stellen Sie den Sicherheitsschalter (4) auf „II“ und den Taster (3) auf „R“. Das Gerät befindet sich im „Rücklauf“. Umschalten auf den Vorlauf ist nicht möglich.

**Ausschalten**

Stellen Sie den Schalter (3) auf „0“ und ziehen Sie den Netzstecker.

**Anwendungshinweise****Wurst herstellen**

- Sie können sowohl echten als auch Kunstdarm verwenden.
- Haben Sie sich für einen Naturdarm entschieden, weichen Sie diesen vorher einige Zeit in Wasser ein.
- Ein Ende des Darms verknoten Sie.
- Schieben Sie den Darm über den Wurstaufsatz.
- Die Wurstmasse wird durch den Wurstaufsatz gedrückt und der Wurstarm wird gefüllt.
- Achten Sie darauf, dass der Wurstarm „locker“ gefüllt ist, da Wurst sich beim Kochen bzw. Braten ausdehnt und der Darm aufreißen kann.
- Hat die erste Wurst die gewünschte Länge erreicht, pressen Sie die Wurst am Ende des Wurstaufsatzes mit den Fingern zusammen.

- Bis Sie Routine entwickelt haben, können Sie nach jeder Wurstlänge das Gerät ausschalten.
- Drehen Sie die Wurst ein bis zweimal um die eigene Achse.

**Plätzchenaufsatz**

- Schrauben Sie den Plätzchenaufsatz auf und stellen Sie die gewünschte Plätzchenform ein.
- Geben Sie den Teig auf das Fülltablett und den Einfüllstutzen.
- Halten Sie die Teigstränge am Auslaß mit der Hand und schneiden Sie jeweils an der gewünschten Länge ab.

**Reinigung und Pflege**

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

**⚠ WARNUNG:**

Das Motorgerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

**Motorgerät**

- Wischen Sie das Motorgerät nur mit einem feuchten Lappen ab und trocknen Sie mit einem Tuch nach.

**Fülltablett, Wendel, Wendelgehäuse und sämtliches Zubehör****⚠ ACHTUNG:**

- Reinigen Sie diese Teile nicht im Geschirrspüler.
- Die Oberflächen könnten stumpf werden.
- Diese Teile können Sie von Hand in einem Spülbad reinigen.
- Spülen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen Sie die Teile ab.

**Geräusentwicklung**

Der arbeitsplatzbezogene Emissionswert ist kleiner als 70 dB(A).

**Technische Daten**

Modell:	FW 3151
Spannungsversorgung:	220-240V, 50Hz
Leistungsaufnahme:	550W
Schutzklasse:	II
Nettogewicht:	3,65 kg

## Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät FW 3151 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG und 2006/95/EG) befindet.

Technische Änderungen vorbehalten!

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon). Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserer Entscheidung, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch eine neue Garantiefrist!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Diese Garantie hat keine Auswirkungen auf die gesetzlichen Ansprüche des Käufers und unterliegt dem geltenden Recht des Landes, in dem der Ersterwerb des Gerätes durch den Endkunden vom autorisierten Händler der Clatronic International GmbH erfolgte.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden

## Service Anschrift

Clatronic International GmbH  
 Industriering Ost 40  
 D-47906 Kempen/Germany

## Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden. Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Algemene veiligheidsinstructies

Lees de handleiding uiterst zorgvuldig door vóór de ingebruikname van dit apparaat en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Wanneer u dit apparaat aan een ander geeft, overhandig dan tevens deze handleiding.

- Gebruik dit apparaat alleen voor privé-doeleinden en waarvoor het bedoeld is. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Onderbreek de stroomtoevoer onmiddellijk bij een vochtig of nat geworden apparaat.
- Schakel het apparaat uit en haal altijd de stekker uit het stopcontact (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, voordat u accessoires aanbrengt of verwijdert, wanneer u het apparaat gaat reinigen of wanneer er sprake is van een storing.
- Laat het apparaat niet functioneren zonder toezicht te houden. Schakel het apparaat altijd uit wanneer u de ruimte verlaat. Verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Controleer regelmatig of het apparaat of de kabel beschadigd is. Gebruik het apparaat niet wanneer het beschadigd is.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren, laat reparaties uitvoeren door geautoriseerde specialisten. Om gevaarlijke situaties te vermijden moeten beschadigde kabels worden vervangen door vergelijkbare kabels door de producent, een onderhoudsdienst of een vergelijkbaar gekwalificeerde technicus.
- Gebruik alleen originele accessoires.
- Let op de volgende „Speciale veiligheidsinstructies“.

## Kinderen en minder validen

- Houd verpakking buiten het bereik van kinderen (plastic zak, kartonnen doos, polystyreen, enz.).

### WAARSCHUWING!

Laat kleine kinderen niet met het plastic spelen. Gevaar voor verstikking!

- Waarborg dat het apparaat alleen onder toezicht wordt gebruikt om kinderen of minder validen tegen de gevaren van elektrische apparaten te beschermen. Dit apparaat is geen speelgoed! Laat kleine kinderen hier niet mee spelen.

## Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Het is essentieel dat u deze instructies opvolgt om ongelukken te voorkomen en om schade aan de machine te voorkomen:

### WAARSCHUWING!

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en mogelijke letselrisico's.

### OPGELET!

Wijst op mogelijke gevaren/schade voor het apparaat en andere voorwerpen.

### OPMERKING:

Hier vindt u tips en informatie.

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

### WAARSCHUWING!

- Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u accessoires gaat verwisselen.
- Wacht voordat u accessoires gaat verwisselen tot de messen tot stilstand zijn gekomen.
- Er bestaat een kans op verwondingen! Behandel de messen met de noodzakelijke voorzichtigheid wanneer u deze verwijdert en reinigt!
- Breek geen harde delen zoals botten of schelpen.
- Bewerk geen veiligheidsschakelaars.
- Raak bewegende onderdelen niet aan.
- Gebruik de duwstaaf alleen om mee te vullen.

### OPGELET!

Gebruik het apparaat nooit langer dan 10 ononderbroken minuten.

## Bedieningselementen en onderdelen

1 Vulschaal	9 Mes
2 Motor	10 Vergrendelring
3 Schakelaar ON/O/R (aan/uit/achteruit)	11-13 Geperforeerde schijven
4 Veiligheidsschakelaar „vooruit/achteruit“	14 Spiraal
5 Schroef	15 Spiraalbehuizing
6 Van schroefdraad voorzien opening	16 Duwstaaf
7 a + b Accessoire „Kebbe“	17 Verbinding spiraalbehuizing Zonder illustratie
8 Worstaccessoire	2-delig koekjesaccessoire

### Bedoeld gebruik

Dit apparaat kan gebruikt worden voor:

- Het vermalen van voedsel
- U kunt pasta of deeg verschillende vormen geven met behulp van de accessoires.

Het is exclusief bedoeld voor dit doel en mag alleen op de juiste wijze gebruikt worden.

Het mag alleen gebruikt worden zoals beschreven staat in deze gebruikershandleiding.

U mag het apparaat niet voor commerciële doeleinden gebruiken.

Gebruik voor enige andere toepassing wordt als onjuist beschouwd en kan resulteren tot beschadigingen van uw eigendommen of verwondingen.

Clatronic International GmbH is niet aansprakelijk voor schade welke veroorzaakt is door verkeerd gebruik.

### De gehaktmolen assembleren

Let op de afbeeldingen bij "A".

1. Plaats de spiraalbehuizing in de motorbehuizing.
2. Vergrendel de spiraalbehuizing met de schroef.
3. Plaats de spiraal.
4. Bevestig het mes met de scherpe kant naar buiten op de as van de spiraal.
5. Selecteer een geperforeerde schijf.

#### **i** OPMERKING:

- Vet de geperforeerde schijven vooraf in met plantaardig vet.
- De geleiders voor de geperforeerde schijven bevinden zich in de inspringing op de spiraalbehuizing.

6. Draai de vergrendelring met de klok mee.
7. U kunt nu de vulschaal plaatsen en deze vullen met wat u maar wilt gaan malen.

Zie onder "Elektrische aansluiting".

## Bevestig het "Kebbe" accessoire

#### **i** OPMERKING:

Slierten vlees of deeg kunnen worden gemaakt met het "Kebbe" accessoire.

Let op de afbeeldingen bij "B".

Volg de aanwijzingen die beschreven zijn in "De gehaktmolen assembleren" onderdelen 1 tot en met 3.

1. Plaats het 2-delige Kebbe accessoire op de as van de spiraal.

#### **i** OPMERKING:

De geleiders voor de accessoires bevinden zich in de inspringing op de spiraalbehuizing.

2. Draai de vergrendelring met de klok mee.
3. U kunt nu de vulschaal plaatsen en vullen met vlees of deeg.

Zie onder "Elektrische aansluiting".

### Bevestig het worstaccessoire

Let op de afbeeldingen bij "C".

Volg de aanwijzingen die beschreven zijn in "De gehaktmolen assembleren" onderdelen 1 tot en met 5.

1. Bevestig het worstaccessoire op de spiraalbehuizing.
2. Draai de vergrendelring met de klok mee.
3. U kunt nu de vulschaal plaatsen en deze vullen met wat u maar wilt gaan malen.

Zie onder "Elektrische aansluiting/Gebruiksaanwijzingen".

### Bevestig het koekjesaccessoire

#### **i** OPMERKING:

U kunt met deze accessoire het voorbereide deeg diverse vormen geven. Dit is met name handig voor spritskoeken.

Volg de aanwijzingen die beschreven zijn in "De gehaktmolen assembleren" onderdelen 1 tot en met 3.

1. Plaats eerst de schijf op de verlenging van de spiraal.

#### **i** OPMERKING:

De geleiders bevinden zich in de inspringing op de spiraalbehuizing.

2. Bevestig dan de vormgevende schijf.
  3. Draai de vergrendelring met de klok mee.
  4. U kunt nu de vulschaal plaatsen en vullen met deeg.
- Zie onder "Elektrische aansluiting/Gebruiksaanwijzingen".

## Elektrische aansluiting

- Vergewis u ervan dat de schakelaar in de 0 stand staat (apparaat uitgeschakeld).
- Steek de stekker van het apparaat in een correct geïnstalleerd 230 volt 50 Hz stopcontact dat voorzien is van een randaarde.

### De schakelaars, de achteruitfunctie

Dit apparaat is uitgerust met een vooruit- en achteruitfunctie. Indien de spiraal blokkeert kunt u de achteruitfunctie gebruiken om het vrij te maken.

Voor uw veiligheid zijn de vooruit- en achteruitfuncties voorzien van twee schakelaars.

**Vooruit:** Stel de veiligheidsschakelaar (4) op "I" en de schakelaar (3) op "ON". Het apparaat is nu in "Vooruit" modus. Schakelen naar de achteruitmodus is niet mogelijk.

**Achteruit:** Stel de veiligheidsschakelaar (4) op "II" en de schakelaar (3) op "R". Het apparaat is nu in "Achteruit" modus. Schakelen naar de vooruitmodus is niet mogelijk.

### Uitschakelen

Stel de veiligheidsschakelaar (3) op "0" en verwijder de stekker uit het stopcontact.

## Bedieningsinstructies

### Het maken van worsten

- U kunt natuurlijke of kunstmatige darmen gebruiken.
- Indien u heeft gekozen voor natuurlijke darmen laat deze dan vooraf enige tijd weken in water.
- Maak een knoop aan het eind van de darm.
- Plaats de darm over het worstaccessoire.
- De worstvulling wordt geduwd door het worstaccessoire en de darm wordt gevuld.
- Zorg ervoor dat de worst "losjes" wordt gevuld, anders kan de darm knappen, want de worst zet uit wanneer deze wordt gekookt of gebraden.
- Nadat de eerste worst de gewenste lengte heeft bereikt, drukt u de worst met uw vingers dicht, aan het eind van het worstaccessoire.
- Totdat u de vereiste routine heeft bereikt, kunt u het apparaat uitschakelen na elk stuk worst.
- Draai de worst één of twee keer rond zijn as.

### Koekjesaccessoire

- Bevestig het koekjesaccessoire en pas de gewenste koekjesvorm aan.
- Plaats het deeg op het plateau en in de vulmond.
- Houd de deegstreng die uit de uitlaat komt vast met uw hand en snijd het af op de gewenste lengte.

## Schoonmaken en onderhoud

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat wilt gaan schoonmaken en wacht tot het is afgekoeld.
- Gebruik geen staalborstel of andere schurende middelen.
- Gebruik nooit scherpe of schurende reinigingsmaterialen.

### ⚠ WAARSCHUWING!

Dompel de motorbehuizing nooit in water. Dit kan leiden tot een elektrische schok of brand.

### Motorbehuizing

- Maak de motorbehuizing schoon met een vochtige doek en droog het vervolgens met een droge doek.

### Vulschaal, spiraal, spiraalbehuizing en alle accessoires

### ⚠ OPGELET!

- Doe deze onderdelen nooit in de vaatwasser.
- De oppervlakken kunnen hun glans verliezen.
- Deze onderdelen kunnen met de hand in de wasbak worden gereinigd.
- Spoel de onderdelen na met schoon water en droog deze vervolgens af.

## Geluidsontwikkeling

Het afgegeven geluidsniveau op de werkplek is minder dan 70 dB(A).

## Technische gegevens

Model:	FW 3151
Voedingsspanning:	220-240V, 50Hz
Energieverbruik:	550W
Beschermingsklasse:	II
Netto gewicht:	3,65 kg

## Conformiteitverklaring

Dit apparaat is getest met betrekking tot alle van toepassing zijnde CE richtlijnen, bijv. die voor elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is ontworpen conform de laatste regelgeving op het gebied van veiligheid.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf de koopdatum (kassabon). Eventuele gebreken aan het apparaat, die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten, verhelpen wij kosteloos binnen de garantieperiode door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen de geldigheidsduur van de garantie niet, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode.

De factuur of kassabon dient als aankoopbewijs voor de garantie. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Elk ongeautoriseerde wijziging aan het apparaat doet de garantie vervallen.

Deze garantie dekt geen juridische aanspraken van de koper en is onderworpen aan de wetten in het land waar het apparaat is aangeschaft van een geautoriseerde verkoper van Clatronic International GmbH.

### Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of een technische dienst.

### Betekenis van het "vuilnisemmer" symbool



Bescherm ons milieu: Elektrische apparaten horen niet in het huisafval. Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u een bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.



## Consignes générales de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour les usages domestiques prévus. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec les mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche et non sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, avant de raccorder les accessoires, avant le nettoyage ou en cas de dysfonctionnement.
- N'utilisez pas l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil lorsque vous quittez la pièce. Débranchez-le.
- Vérifiez régulièrement l'absence de dégâts sur l'appareil et sur le câble. N'utilisez pas l'appareil s'il est endommagé.
- Ne tentez pas de réparer l'appareil vous même mais faites appel à un spécialiste agréé. Afin d'éviter tout danger, les cordons d'alimentation défectueux doivent être remplacés par des câbles équivalents par le fabricant, le service clientèle ou toute autre personne qualifiée.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- Respectez les "consignes de sécurité particulières".

### Enfants et infirmes

- Maintenez les emballages hors de portée des enfants (sacs plastiques, cartons, polystyrène, etc.).

#### **AVERTISSEMENT !**

Ne laissez pas les jeunes enfants jouer avec le film.  
Risque d'étouffement !

- Pour protéger les personnes fragiles et les enfants des risques liés aux appareils électriques, veillez à ce que cet appareil ne soit utilisé que sous surveillance. Cet appareil n'est pas un jouet ! Ne laissez pas les enfants s'amuser avec.

## Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### **AVERTISSEMENT !**

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### **ATTENTION !**

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre objet.

#### **REMARQUE :**

Indique des conseils et des informations.

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

#### **AVERTISSEMENT !**

- Arrêtez l'appareil et débranchez la fiche d'alimentation avant de changer les accessoires.
- Avant de changer les accessoires, attendez que le couteau soit au repos.
- Danger de blessures ! Manipuler le couteau avec le soin nécessaire lors du démontage et du nettoyage !
- Ne broyez pas d'objets durs comme les os ou les coquilles.
- Ne manipulez pas les interrupteurs de sécurité.
- Ne touchez pas les parties mobiles.
- Utilisez uniquement le poussoir pour la garniture.

#### **ATTENTION !**

N'utilisez pas l'appareil pendant plus de 10 minutes consécutives.

## Disposition des éléments de commande

1 Plateau de remplissage	10 Bouchon
2 Moteur	11-13 Disques perforés
3 Interrupteur ON/O/R (Marche/Arrêt/inversion)	14 vis sans fin
4 Interrupteur de sécurité "Avant/arrière"	15 logement de la vis sans fin
5 Vis	16 Poussoir
6 Trou fileté	17 Raccord du logement de vis sans fin
7 a + b Accessoire à Kebbe	Sans illustration
8 Accessoire à saucisse	Accessoire en 2 parties pour biscuit
9 Couteau	

## Utilisation prévue

Cet appareil sert à

- Découper les aliments
- Vous pouvez modeler des nouilles ou de la pâte avec différents accessoires.

Il est exclusivement conçu pour cet usage et doit être utilisé de façon appropriée.

Il ne doit être utilisé que de la façon décrite dans ce manuel d'instructions.

Cet appareil ne doit pas être utilisé à des fins commerciales.

Son utilisation à toute autre fin serait considérée comme étant inappropriée et non conforme et pourrait engendrer des dommages matériels et corporels.

Clatronic International GmbH ne pourra être tenu responsable de tout dommage provoqué par une utilisation non conforme.

## Montage du hachoir à viande

Veuillez également consulter les illustrations de la lettre "A".

1. Introduisez le logement de la vis sans fin dans l'emplacement sur le moteur.
2. Verrouillez le logement de la vis sans fin en position avec la vis.
3. Introduisez la vis sans fin.
4. Introduisez le couteau avec le bord tranchant vers l'extérieur, sur l'axe de la vis sans fin.
5. Sélectionnez un disque perforé.

### REMARQUE :

- Graissez légèrement les disques au préalable avec de la graisse végétale.
- Les guides sur le disque perforé sont situés dans les rainures sur le logement de la vis sans fin.

6. Faites tourner la fermeture dans le sens des aiguilles d'une montre.
  7. Vous pouvez à présent fixer le plateau de remplissage avec les aliments que vous souhaitez broyer.
- Consultez la section "Branchement électrique" ci-dessous.

## Montage de l'accessoire à Kebbe

### REMARQUE :

Des tubes de viande ou de pâte à biscuit peuvent être réalisés avec l'accessoire à Kebbe.

Veuillez également consulter les illustrations de la lettre "B".

Effectuez d'abord les étapes 1 à 3 du montage du hachoir à viande.

1. Placez l'accessoires à 2 parties sur l'axe de la vis sans fin.

### REMARQUE :

Les guides sur l'accessoire (A) sont situés dans les rainures sur le logement de la vis sans fin.

2. Faites tourner la fermeture dans le sens des aiguilles d'une montre.
  3. Vous pouvez à présent fixer le plateau de remplissage avec votre mélange de viande ou de pâte.
- Consultez la section "Branchement électrique" ci-dessous.

## Montage de l'accessoire à saucisse

Veuillez également consulter les illustrations de la lettre "C".

Effectuez d'abord les étape 1 à 5 du montage du hachoir à viande.

1. Placez l'accessoire à saucisse sur le logement de la vis sans fin.
2. Faites tourner la fermeture dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Vous pouvez à présent fixer le plateau de remplissage avec les aliments que vous souhaitez broyer.

Consultez la section "Branchement électrique/Consignes d'utilisation".

## Montage de l'accessoire à biscuit

### REMARQUE :

Vous pouvez modeler différentes formes avec cet accessoire après avoir préparé une pâte à biscuit. Il est particulièrement adapté pour les biscuits sablés.

Effectuez d'abord les étape 1 à 3 du montage du hachoir à viande.

1. Introduisez d'abord le disque sur la rallonge de l'axe de la vis sans fin.

### **REMARQUE :**

Les guides sont situés dans les rainures sur le logement de la vis sans fin.

2. Montez ensuite le disque de forme.
3. Faites tourner la fermeture dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Vous pouvez à présent fixer le plateau de remplissage avec votre pâte.

Consultez la section "Branchement électrique/Consignes d'utilisation".

## **Branchement électrique**

- Assurez-vous que l'interrupteur de fonction se trouve en position d'arrêt (0).
- Branchez l'appareil à une prise de courant de 230 V 50 Hz correctement installée et reliée à la terre.

### **Interrupteurs, retour**

L'appareil est doté d'une fonction avance et retour. Si la vis sans fin se bloque, vous pouvez utiliser la fonction de retour afin de la libérer.

Pour votre sécurité, les fonctions avance et retour ont été combinées avec deux interrupteurs.

**Avance :** Déplacez l'interrupteur de sécurité (4) sur "I" et l'interrupteur (3) sur "ON". L'appareil est en mode Avance. Il n'est pas possible de passer en mode retour.

**Retour :** Déplacez l'interrupteur de sécurité (4) sur "II" et l'interrupteur (3) sur "R". L'appareil est en mode Retour. Il n'est pas possible de passer en mode avance.

### **Arrêt**

Déplacez l'interrupteur de sécurité (3) sur "0" et débranchez la fiche d'alimentation.

## **Consignes d'utilisation**

### **Fabrication de saucisses**

- Vous pouvez utiliser des boyaux naturels ou artificiels.
- Si vous optez pour des boyaux naturels, faites-les d'abord tremper dans l'eau pendant quelques instants.
- Effectuez un nœud à l'extrémité du boyau.
- Enfilez le boyau sur l'accessoire à saucisse.
- La chair de la saucisse est pressée à travers l'accessoire à saucisse et le boyau est rempli.
- Assurez-vous que le boyau de la saucisse n'est pas trop rempli pour éviter de le faire éclater lors de l'expansion

qui se produit durant la cuisson ou la friture de la saucisse.

- Après avoir obtenu la première saucisse de la longueur désirée, appuyez à l'extrémité de l'accessoire à saucisse avec vos doigts.
- Vous pouvez arrêter l'appareil après chaque section de saucisse jusqu'à acquérir le mouvement de routine.
- Tournez la saucisse une ou deux fois autour de son axe.

### **Accessoire à biscuit**

- Vissez l'accessoire à biscuit et réglez la forme de biscuit désirée.
- Placez la pâte dans le plateau de remplissage et le remplisseur.
- Tenez les brins de pâtes à la sortie avec votre main et coupez à la longueur désirée.

## **Nettoyage et entretien**

- Débranchez toujours la fiche d'alimentation avant le nettoyage et attendez que l'appareil soit refroidi.
- N'utilisez pas de brosse métallique ou d'autres éléments abrasifs.
- N'utilisez jamais de matériels de nettoyage tranchants ou abrasifs.

### **AVERTISSEMENT !**

N'immergez jamais le bloc moteur dans l'eau pour le nettoyer. Il y aurait sinon risque de choc électrique ou d'incendie.

### **Bloc moteur**

- Essuyer le bloc moteur avec un chiffon humide et séchez ensuite avec un chiffon sec.

### **Plateau de remplissage, vis sans fin, logement de vis sans fin et tous les accessoires**

### **ATTENTION !**

- Ne nettoyez pas ces pièces au lave-vaisselle.
- Les surfaces pourraient se ternir.

- Ces pièces peuvent être lavées à la main dans l'évier.
- Rincez les pièces à l'eau propre et séchez-les.

## **Développement sonore**

La valeur d'émission sur le lieu de fonctionnement est inférieure à 70 dB(A).

## Données techniques

Modèle :	FW 3151
Alimentation électrique :	220-240 V, 50 Hz
Consommation électrique :	550 W
Classe de protection :	II
Poids net :	3,65 kg

## Déclaration de conformité

Cet appareil a été contrôlé conformément à toutes les directives européennes applicables (compatibilité électromagnétique, basse tension) et a été conçu conformément à la dernière réglementation en vigueur en matière de sécurité.

Sujet à modifications techniques !

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la période de garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou de ses accessoires découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent droit à aucune nouvelle modalité la concernant !

Le reçu sert de preuve d'achat pour la garantie. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

Toute modification non-autorisée sur l'appareil entraîne une annulation de la garantie.

Cette garantie n'affecte pas les revendications légales de l'acheteur et elle est soumise aux lois applicables dans le pays du premier achat de l'appareil par l'utilisateur final chez un revendeur autorisé de Clatronic International GmbH.

## Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

## Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement. Ne jetez pas vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Utilisez les points de collecte définis pour vous débarrasser de vos appareils électriques et apportez-y ceux que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels sur l'environnement et sur la santé publique, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations concernant les points de collecte des différents équipements auprès de vos autorités locales.

## Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato, lea muy detenidamente el manual de instrucciones y guárdelo bien incluyendo la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Sólo utilice el aparato para los fines privados tal y como se indican. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No utilice el aparato en el exterior. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos del sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en el agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado, retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre desconecte la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, antes de unir accesorios, en caso de limpieza o error de funcionamiento.
- No utilice el aparato sin supervisión. Apague siempre el aparato, cuando salga de la habitación. Tire del enchufe de la toma de alimentación.
- Compruebe regularmente si el aparato y el cable presentan daños. No utilice el aparato si está estropeado.
- No intente reparar el aparato por sí mismo, sino acuda a un especialista habilitado para realizar las reparaciones oportunas. Para evitar peligros, los cables de alimentación dañados tan sólo deberán ser sustituidos por el fabricante, el servicio al cliente o una persona habilitada similar que use un cable similar.
- Utilice sólo los accesorios originales.
- Observe las siguientes "Instrucciones especiales de seguridad".

### Niños y enfermos

- Mantenga el paquete fuera del alcance de los niños (bolsa de plástico, caja de cartón, poliestireno, etc.).

#### ¡ADVERTENCIA!

No deje jugar a los niños con el aceite. ¡Peligro de asfixia!

- Para proteger a niños o personas débiles del peligro de aparatos eléctricos, tenga en cuenta que este aparato sólo se puede utilizar bajo vigilancia. Este aparato no es ningún juguete. No deje jugar a los niños con ello.

## Símbolos utilizados en este manual de instrucciones

La información importante para su seguridad está señalada especialmente. Es esencial que cumpla con las presentes instrucciones para evitar accidentes y prevenir daños a la máquina.

#### ¡ADVERTENCIA!

Esto podría poner en peligro su salud y provocarle posibles daños personales.

#### ¡ATENCIÓN!

Esto podrá dañar la unidad u otros objetos.

#### ¡NOTA:

En esta sección encontrará algunos consejos e información varia.

## Instrucciones de seguridad importantes para la presente unidad

#### ¡ADVERTENCIA!

- Apague el aparato y saque el cable de alimentación antes de intercambiar los accesorios.
- Antes de cambiar los accesorios, espere hasta que el cuchillo se haya puesto en espera.
- ¡Peligro de daños! Mantenga el cuchillo con el cuidado necesario cuando lo saque y lo limpie.
- No mueva elementos duros como los huesos o las semillas.
- No manipule los interruptores de seguridad.
- No toque las piezas móviles.
- Utilice sólo el pulsador para el relleno.

#### ¡ATENCIÓN!

No utilice el aparato durante más de 10 minutos seguidos.

## Colocación de los elementos de mando

1 Bandeja de relleno	9 Cuchillo
2 Motor	10 Toma
3 Interruptor ON/O/R (Encendido/Apagado/ Inversión)	11-13 Discos perforados
4 Interruptor de seguridad "Avance/retroceso"	14 Rollo
5 Tuerca	15 compartimento de rollo
6 Orificio agujereado	16 Pulsador
7 a + b Unión "Kebbe"	17 Compartimento del rollo de conexión
8 Unión de Salchichas	Sin ilustración
	Unión de galletas de 2 piezas

### Uso previsto

Este aparato sirve para

- Cortar alimentos
- Podrá dar forma a sopas o pastas con distintos accesorios.

Se destina exclusivamente para esta finalidad y tan sólo puede ser utilizado conforme a ella.

Tan sólo puede utilizarse del modo descrito en las presentes instrucciones de funcionamiento.

Quizás no utilice el aparato para fines comerciales.

El uso para cualquier otro fin se considera inadecuado y toda aquella finalidad que no sea la prevista podrá conllevar daños personales y a la propiedad.

Clatronic International GmbH no se hace responsable de los daños provocados por un uso no previsto.

### Montaje del molinillo de alimentos

Por favor, observe también nuestras ilustraciones de la sección "A".

1. Introduzca el compartimento del rollo en el montaje del motor.
2. Bloquee el compartimento del rollo en la posición con la tuerca.
3. Introduzca el rollo.
4. Introduzca el cuchillo con el borde afilado hacia fuera en el eje del rollo.
5. Seleccione un disco perforado

#### ¡ NOTA:

- Lubrique ligeramente los discos perforados previamente con aceite vegetal.
- Las guías del disco perforado se encuentran ubicadas en los huecos del compartimento del rollo.

6. Gire el agarre en el sentido de las agujas del reloj.
7. Ahora podrá unir la bandeja de relleno con lo que desee molir.

Véase a continuación la "Conexión eléctrica"

## Montaje del accesorio "Kebbe"

#### ¡ NOTA:

Los tubos de comida o pasta pueden realizarse con el accesorio "Kebbe".

Por favor, observe también nuestras ilustraciones de la sección "B".

Primeramente, proceda tal y como se describe en la sección "Montar el molidor de carne", artículo 1 hasta el artículo 3.

1. Posicione la unión Kebbe de dos piezas en el eje del rollo.

#### ¡ NOTA:

Las guías del accesorio (A) se encuentran ubicadas en los huecos del compartimento del rollo.

2. Gire el agarre en el sentido de las agujas del reloj.
3. Ahora, podrá unir la bandeja de relleno con su comida o su mezcla de pasta.

Véase a continuación la "Conexión eléctrica"

### Montaje del accesorio de salchichas

Por favor, observe también nuestras ilustraciones de la sección "C".

Primeramente, proceda tal y como se describe en la sección "Montar el molidor de carne", artículo 1 hasta el artículo 5.

1. Ubique el accesorio de salchichas en el compartimento del rollo.
2. Gire el agarre en el sentido de las agujas del reloj.
3. Ahora podrá unir la bandeja de relleno con lo que desee molir.

Véase a continuación la sección "Conexión eléctrica/ instrucciones de la aplicación".

### Montaje del accesorio de galletas

#### ¡ NOTA:

Podrá crear distintas formas con este accesorio tras preparar la pasta de una galleta. Es concretamente adecuado para las llamadas Spritzgebäck.

Primeramente, proceda tal y como se describe en la sección "Montar el molidor de carne", artículo 1 hasta el artículo 3.

1. Primeramente, introduzca el disco en la extensión del eje del rollo.

## ¡NOTA:

Las guías se ubican en los huecos del compartimento del rollo.

2. A continuación, monte el disco de forma.
3. Gire el agarre en el sentido de las agujas del reloj.
4. Ahora podrá unir la bandeja de relleno con su pasta.

Véase a continuación la sección "Conexión eléctrica/instrucciones de la aplicación".

## Conexión eléctrica

- Asegúrese de que el interruptor de función está en la posición de 0 (Apagado).
- Conecte el aparato a una toma puesta a tierra de 230V/50Hz correctamente instalada.

### Los interruptores, el retroceso

El aparato está equipado con una función de avance y retroceso. Si el rollo se bloquea, podrá utilizar la función de retroceso, con vistas a liberarlo.

Para su seguridad, las funciones de avance y retroceso se han combinado con dos interruptores.

**Avance:** Desplace el interruptor de seguridad (4) a "I" y el interruptor en (3) "ON" (Encendido). El aparato está en modo de "Avance". El cambio al modo de retroceso no es posible.

**Retroceso:** Desplace el interruptor de seguridad (4) a "III" y el interruptor (3) en "R". El aparato está en modo de "Retroceso". El cambio al modo de avance no es posible.

### Apagado

Desplace el interruptor de seguridad (3) a "0" y tire del cable de alimentación.

## Instrucciones de aplicación

### Hacer salchichas

- Podrá utilizar intestinos artificiales o naturales.
- Si opta por los intestinos naturales, enjuáguelos previamente con agua.
- Haga un nudo al final del intestino.
- Empuje el intestino sobre el accesorio de salchichas.
- La masa de salchichas se prensa a través del accesorio de salchichas y se rellena el intestino de salchichas.
- Compruebe que el intestino de salchichas se rellena "de forma suelta", ya que de lo contrario el intestino podría quemarse debido a que la salchicha se expande cuando se cocina y se fríe.
- Una vez que la primera salchicha haya alcanzado la longitud requerida, empuje las salchichas juntas al final del accesorio de la salchicha con sus dedos.

- Hasta que haya adquirido la rutina, podrá apagar el aparato tras cada sección de salchichas.
- Tuerza la salchicha una vez o dos entorno a su propio eje.

### Accesorio de galletas

- Fije el accesorio de galletas y ajuste la forma que desee para las galletas.
- Ponga la pasta en la bandeja de relleno y rellene.
- Sostenga las hebras de pasta por el exterior con su mano y corte la longitud deseada.

## Limpeza y mantenimiento

- Saque siempre la toma de alimentación antes de limpiarla y espere hasta que el aparato se haya enfriado.
- No utilice un cepillo de cables ni otros artículos abrasivos.
- No utilice nunca materiales de limpieza afilados o raspantes.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Nunca sumerja el conjunto del motor en agua para su limpieza. Podría conllevar electrocuciones o incendios.

### Montaje del motor

- Limpie sólo el conjunto del motor con un paño húmedo y séquelo con un paño seco después.

### La bandeja de llenado, el rollo, el compartimento del rollo y los accesorios

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

- No limpie estas piezas en el lavavajillas.
- La superficie podría ser mediocre.
- Estas partes pueden limpiarse a la mano en el lavadero.
- Enjuague con agua limpia y seque las partes.

## Desarrollo de ruidos

El valor de emisiones relacionadas con el lugar de trabajo es inferior a 70 dB(A).

## Especificaciones

Modelo:	FW 3151
Alimentación:	220-240V, 50Hz
Consumo de energía:	550W
Clase de protección:	II
Peso neto:	3.65kg

## Declaración de conformidad

Este aparato ha sido examinado de conformidad con todas las directivas actuales de la CE, como por ejemplo, las relativas a la compatibilidad electromagnética, y la directiva sobre bajo voltaje y ha sido diseñado de conformidad con las últimas normativas de seguridad. Podrán realizarse cambios técnicos!

## Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros, nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía, nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación, se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía ni se inicia por ello un periodo nuevo de garantía!

El recibo de ventas sirve como prueba de compra para la garantía. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

Si desea realizar una reclamación bajo la garantía, por favor, entregue el aparato al completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante. ¡Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también en la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán a cargo del cliente!

Cualquier reparación no autorizada de la unidad cancelará la garantía.

Esta garantía no conlleva reclamaciones legales del comprador y está sujeta a las leyes aplicables en el país, en donde el aparato se compró por primera vez por parte del cliente final, a un vendedor autorizado de Clatronic International GmbH.

## Después de la garantía

Tras el vencimiento de la garantía, se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos correrán a cargo del cliente.

## Significado del símbolo "Cubo de basura"



Proteja nuestro medioambiente: Los aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica. Utilice los puntos de recogida designados para deshacerse de los aparatos eléctricos y entregar sus aparatos eléctricos, que no vaya a utilizar más, a su personal.

Ayudará a evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medioambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información acerca del modo en el que deberá eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o en su administración municipal.



## Instruções gerais de segurança

Antes de pôr o aparelho a funcionar leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se este aparelho for utilizado por outra pessoa, deve entregar-lhe o manual de instruções.

- Utilizar apenas o aparelho para fins pessoais, como previsto. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não utilize o aparelho no exterior. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilizar o aparelho com as mãos molhadas. No caso do aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, desejar montar acessórios, limpá-lo ou em caso de avaria, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxar pela ficha e não pelo fio).
- Não utilizar o aparelho sem supervisão. Desligar sempre o aparelho quando sair da divisão. Puxe a ficha da tomada.
- Verificar regularmente se o aparelho ou o cabo estão danificados. Não utilizar o aparelho se estiver danificado.
- Não tentar reparar o aparelho, mas contactar um técnico autorizado para o fazer. Para evitar uma situação de perigo, os cabos de alimentação defeituosos devem ser apenas substituídos pelo fabricante, pela assistência ao cliente ou por uma pessoa qualificada que utilize um cabo equivalente.
- Utilizar apenas os acessórios originais.
- Siga as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

### Crianças e doentes

- Manter a embalagem fora do alcance das crianças (saco de plástico, caixa de cartão, poliestireno, etc.).

#### AVISO!

Não deixe que crianças brinquem com a capa. Perigo de asfixia!

- Para proteger crianças ou pessoas debilitadas dos perigos do equipamento eléctrico, certifique-se de que este aparelho é apenas utilizado sob vigilância. Este aparelho não é um brinquedo! Não deixe crianças brincar com ele.

## Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. É essencial que cumpra estas instruções a fim de evitar acidentes e prevenir danos no equipamento:

#### AVISO!

Isto pode colocar a sua saúde em risco e possivelmente causar-lhe lesões.

#### ATENÇÃO!

Isto pode danificar o aparelho ou outros objectos.

#### INDICAÇÃO:

Realça sugestões e informações para si.

## Instruções especiais de segurança para este aparelho

#### AVISO!

- Antes de mudar de acessório, desligar o aparelho e retirar da tomada a ficha de alimentação.
- Antes de mudar de acessório, aguardar até que a faca deixe de girar.
- Perigo de lesão! Manusear a faca com cuidado quando a retirar e limpar!
- Não tentar quebrar itens duros, tais como ossos ou cascas.
- Não mexer nos interruptores de segurança.
- Não tocar nas peças em movimento.
- Utilizar apenas o impulsor manual para empurrar os alimentos.

#### ATENÇÃO!

Não utilize o aparelho durante mais de 10 minutos seguidos.

## Disposição dos elementos de controlo

1 Prato superior	10 Ficha
2 Motor	11-13 Discos perfurados
3 Switch ON/O/R (Ligado/ Desligado)	14 sem-fim
4 Interruptor de segurança „Para a frente/trás“	15 caixa do sem-fim
5 Parafuso	16 Impulsor manual
6 Entrada roscada	17 Encaixe da caixa do sem-fim
7 Acessório a + b „Kebbe“	Sem ilustração
8 Acessório para salsichas	Acessório com 2 peças para bolachas
9 Faca	

## Utilização pretendida

Este aparelho serve para

- Cortar alimentos
- Pode fazer produtos com a forma de macarronete ou massa utilizando os diferentes acessórios.

É concebido exclusivamente para este fim e pode ser apenas utilizado adequadamente.

Apenas pode ser utilizado do modo descrito nestas instruções de funcionamento.

Não pode utilizar este aparelho para fins comerciais.

A utilização para qualquer outro fim é considerada inadequada e não corresponde às instruções, do que pode resultar em danos pessoais e no equipamento.

A Clatronic International GmbH não se responsabiliza por danos causados por utilização não pretendida.

## Montagem da picadora de carne

Ter também em conta as nossas ilustrações indicadas em "A".

1. Inserir a caixa do sem-fim no encaixe do motor.
2. Fixar com o parafuso a caixa do sem-fim na posição adequada.
3. Inserir o sem-fim.
4. Inserir a faca com as hastes afiadas para fora no veio do sem-fim.
5. Escolher um disco perfurado.

### ! INDICAÇÃO:

- Antes de utilizar, deve untar ligeiramente os discos perfurados com gordura vegetal.
- As guias no disco perfurado estão localizadas na parte interior da caixa do sem-fim.

6. Rodar o batente no sentido dos ponteiros do relógio.
7. Em seguida, pode colocar o prato superior, que poderá utilizar com qualquer tipo de carne que pretenda picar.

Consultar abaixo "Ligação eléctrica".

## Montagem do acessório "Kebbe"

### ! INDICAÇÃO:

Podem ser feitos tubos de carne ou pasta de massa utilizando o acessório "Kebbe".

Ter também em conta as nossas ilustrações indicadas em "B".

Seguir primeiro o procedimento descrito nos itens 1 a 3 de "Montagem da picadora de carne".

1. Posicionar o acessório Kebbe de 2 peças no veio do sem-fim.

### ! INDICAÇÃO:

As guias no acessório (A) estão localizadas na parte interior da caixa do sem-fim.

2. Rodar o batente no sentido dos ponteiros do relógio.
3. Em seguida, pode encaixar o prato superior com a carne ou mistura de massa.

Consultar abaixo "Ligação eléctrica".

## Montagem do acessório para salsichas

Ter também em conta as nossas ilustrações indicadas em "C".

Seguir primeiro o procedimento descrito nos itens 1 a 5 de "Montagem da picadora de carne".

1. Posicionar o acessório para salsichas na caixa do sem-fim.
2. Rodar o batente no sentido dos ponteiros do relógio.
3. Em seguida, pode colocar o prato superior, que poderá utilizar com qualquer tipo de carne que pretenda picar.

Consultar abaixo a secção "Ligação eléctrica/instruções sobre o aparelho".

## Montagem do acessório para bolachas

### ! INDICAÇÃO:

Pode obter diferentes formas com este acessório depois de preparar a massa das bolachas. Isto é especialmente adequado para fazer o Spritzgebäck (bolo de Natal alemão).

Seguir primeiro o procedimento descrito nos itens 1 a 3 de "Montagem da picadora de carne".

1. Primeiro, inserir o disco na extensão do veio do sem-fim.

### ! INDICAÇÃO:

As guias estão localizadas na parte interior da caixa do sem-fim.

2. Em seguida, montar o disco de moldar.
3. Rodar o batente no sentido dos ponteiros do relógio.

4. Em seguida, pode colocar o prato superior com a massa. Consultar abaixo a secção "Ligação eléctrica/instruções sobre o aparelho".

### Ligação eléctrica

- Verificar se o interruptor de alimentação está na posição "0" (Desligado).
- Ligar o aparelho a uma tomada de 230 V, 50 Hz correctamente instalada e ligada à terra.

### Os interruptores e o recuo

O aparelho está equipado com uma função de avanço e recuo. Se o sem-fim bloquear, pode utilizar a função de recuo, para o libertar.

Para sua segurança, as funções de avanço e recuo foram colocadas em dois interruptores.

**Avanço:** Mover o interruptor de segurança (4) para "I" e o interruptor (3) para "ON" (Ligado). O aparelho passa para o modo "Forward" (Avanço). Não é possível mudar para o modo de recuo.

**Recuo:** Mover o interruptor de segurança (4) para "II" e o interruptor (3) para "R". O aparelho passa para o modo "Return" (Recuo). Não é possível mudar para o modo de avanço.

### Desligar o aparelho

Mover o interruptor de segurança (3) para "0" e retirar a ficha de alimentação.

## Instruções para utilização

### Fazer salsichas

- Pode utilizar tripa natural ou artificial.
- Se optar por tripa natural, coloque-as primeiro dentro de água durante algum tempo.
- Faça um nó na extremidade da tripa.
- Empurre a tripa de modo a ficar toda sobre o acessório para salsichas.
- A massa da salsicha é comprimida através do acessório para salsichas, levando ao enchimento da tripa.
- Certifique-se de que o enchimento da tripa não fica demasiado "compacto", pois caso contrário a tripa pode rebentar devido ao aumento de volume da salsicha durante a cozedura ou fritura.
- Depois da primeira salsicha ter atingido o tamanho pretendido, aperte com os dedos a salsicha junto da extremidade do acessório para salsichas.
- Até que tenha experiência, pode desligar o aparelho após cada salsicha.
- Torça a salsicha uma ou duas vezes em torno do seu próprio eixo.

### Acessório para bolachas

- Enrosque o acessório para bolachas e ajuste a forma da bolacha pretendida..
- Coloque a massa no prato no prato superior e no impulsor manual.
- Segure as tiras de massa à saída e corte de acordo com o tamanho pretendido.

### Limpeza e manutenção

- Retire sempre a ficha de alimentação antes de limpar e aguarde até que o aparelho tenha arrefecido.
- Não utilizar uma escova metálica ou outros objectos abrasivos.
- Nunca utilizar materiais de limpeza corrosivos ou que risquem.

#### AVISO!

Nunca mergulhe a caixa do motor em água para a limpar. Isto pode resultar num choque eléctrico ou num incêndio.

### Caixa do motor

- Limpe a caixa do motor apenas com um pano húmido e seque-o com um pano seco.

### Prato superior, sem-fim, caixa do sem-fim e todos os acessórios

#### ATENÇÃO!

- Não limpe estas peças na máquina de lavar louça.
- As superfícies podem perder o brilho.
- Estas peças podem ser limpas manualmente numa bacia.
- Lave com água limpa e seque as peças.

### Aparecimento de ruído

O valor de emissão relacionado com o local de trabalho é inferior a 70 dB(A).

### Características técnicas

Modelo:	FW 3151
Fonte de alimentação:	220-240 V, 50 Hz
Consumo de energia:	550 W
Categoria de protecção:	II
Peso líquido:	3,65 kg

## Declaração de conformidade

Esta misturadora foi examinada de acordo com todas as orientações adequadas e actualizadas da CE, tais como compatibilidade electromagnética e directiva de baixa tensão e foi concebida de acordo com as últimas regulamentações respeitantes a segurança.

Sujeito a modificações técnicas!

## Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data de compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências da misturadora que provenham de erros de material ou fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de venda serve de comprovativo de compra para a garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem, nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas! Qualquer modificação não autorizada do aparelho irá invalidar a garantia.

Esta garantia não afecta as reclamações legais do comprador e está sujeita às leis aplicáveis no país onde o aparelho onde foi adquirido pela primeira vez pelo cliente final a partir de um fornecedor autorizado da Clatronic International GmbH.

## Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

## Significado do símbolo "Caixote do lixo"



Proteja o meio ambiente: Não deite aparelhos eléctricos juntamente com o lixo doméstico.

Utilize os pontos de recolha designados para eliminar e enviar os seus aparelhos eléctricos que já não utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Isto irá contribuir para a reciclagem e outras formas de reutilização de equipamento eléctrico e electrónico.

A informação sobre os locais onde poderá entregar estes aparelhos pode ser obtida junto de autarquias e juntas de freguesia.

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola con l'imballaggio interno. Se si cede l'apparecchio ad altri, è necessario consegnare anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per gli scopi privati previsti. Questo apparecchio non è adatto per uso commerciale. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti esterni. Tenerlo lontano da fonti di calore, dalla luce solare diretta, dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e da spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Se l'apparecchio è umido o bagnato, disinserire immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non utilizzare l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio se lo si lascia incustodito. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare con regolarità l'assenza di danni all'apparecchio e al cavo. Non usare l'apparecchio danneggiato.
- Non cercare di riparare autonomamente l'apparecchio, ma affidare la riparazione a un esperto specializzato e autorizzato. Per evitare pericoli, i cavi di alimentazione devono essere sostituiti esclusivamente dal produttore, dall'assistenza clienti o da persona con qualifica analoga che utilizzi cavi equivalenti.
- Utilizzare solo accessori originali.
- Osservare le seguenti "Istruzioni speciali sulla sicurezza".

### Bambini e persone con problemi

- Tenere fuori dalla portata dei bambini il materiale dell'imballaggio (busta di plastica, scatola di cartone, polistirene, ecc.).

#### **AVVERTIMENTO!**

Non permettere ai bambini piccoli di giocare con la pellicola. Pericolo di soffocamento!

- Per proteggere i bambini o le persone con abilità ridotte dai pericoli delle apparecchiature elettriche, fate in modo che l'apparecchio sia utilizzato esclusivamente

sotto sorveglianza. Questo apparecchio non è un giocattolo!

## Simboli utilizzati in questo manuale di istruzioni per l'uso

Le informazioni importanti per la sicurezza sono contrassegnate in modo particolare. È indispensabile attenersi a queste istruzioni per evitare incidenti alle persone e danni all'apparecchio:

#### **AVVERTIMENTO!**

Questo simbolo indica la possibilità di danni alla salute ed eventuali lesioni.

#### **ATTENZIONE!**

Questo simbolo indica la possibilità di danni all'apparecchio o ad altri oggetti.

#### **i** **NOTA:**

Qui sono reperibili consigli e informazioni.

## Istruzioni speciali di sicurezza per questo apparecchio

#### **AVVERTIMENTO!**

- Spegnerne l'apparecchio ed estrarre la spina dall'alimentazione prima di cambiare accessorio.
- Prima di cambiare accessorio, attendere che il coltello si sia arrestato completamente.
- Pericolo di lesioni! Maneggiare il coltello con la necessaria attenzione durante la sua estrazione e la pulizia!
- Non spezzare oggetti duri (es. ossi o gusci).
- Non manomettere gli interruttori di sicurezza.
- Non toccare le parti mobili.
- Per riempire utilizzare solo l'apposito spintore.

#### **ATTENZIONE!**

Non usare l'apparecchio per più di 10 minuti consecutivi.

## Disposizione di controllo degli elementi

1 Vassoio di riempimento	9 Coltello
2 Motore	10 Spina
3 Interruttore ON/O/ R (Accensione/ Spegnimento/Inversione)	11-13 Dischetti perforati
4 Interruttore di sicurezza "Avanti/Indietro"	14 Spirale
5 Vite	15 Vano della spirale
6 Foro filettato	16 Spintore
7 Accessorio a + b "Kebbe"	17 Collegamento vano della spirale
8 Accessorio salsicce	Senza illustrazione Accessorio biscotti in 2 pezzi

### Uso previsto

Questo apparecchio deve essere impiegato per

- Tagliare generi alimentari
- È possibile dare la forma di taglierini o impasti con accessori diversi.

È destinato esclusivamente a questo scopo e deve essere utilizzato solo in maniera appropriata.

Deve essere utilizzato solo nella maniera descritta in queste istruzioni per l'uso.

È vietato utilizzare l'apparecchio per scopi commerciali.

L'utilizzo per scopi diversi è ritenuto improprio e non conforme allo scopo di destinazione e può determinare danni ai beni e lesioni alle persone.

Clatronic International GmbH non è responsabile per danni causati da un utilizzo non previsto.

### Montaggio del tritacarne

Osservare la nostra illustrazione contrassegnata con "A".

1. Inserire il vano della spirale nel supporto sul motore.
2. Bloccare il vano della spirale in posizione utilizzando la vite.
3. Inserire la spirale.
4. Inserire il coltello con il lato tagliente rivolto in fuori sull'asta della spirale.
5. Selezionare un disco perforato.

#### **i** NOTA:

- Prima dell'uso, ungere leggermente i dischi perforati con grasso vegetale.
- Le guide presenti sul disco perforato corrispondono alle rientranze nel vano della spirale.

6. Ruotare il fermo in senso orario.
7. Ora è possibile applicare il vassoio di riempimento con qualsiasi alimento si desideri tritare.

Consultare il paragrafo "Collegamento elettrico" riportato più avanti.

## Montaggio dell'accessorio "Kebbe".

#### **i** NOTA:

Con l'accessorio "Kebbe" è possibile creare forme tubolari di carne o di impasto.

Osservare anche la nostra illustrazione contrassegnata con "B".

Procedere innanzitutto secondo le indicazioni riportate nel paragrafo "Montaggio del tritacarne" dal passaggio 1 al passaggio 3.

1. Posizionare l'accessorio Kebbe in 2 pezzi sull'asta della spirale.

#### **i** NOTA:

Le guide sull'accessorio (A) si trovano nelle rientranze del vano della spirale.

2. Ruotare il fermo in senso orario.
3. Ora è possibile applicare il vassoio di riempimento con la carne o l'impasto.

Consultare il paragrafo "Collegamento elettrico" riportato più avanti.

### Montaggio dell'accessorio salsicce.

Osservare la nostra illustrazione contrassegnata con "C". Procedere innanzitutto secondo le indicazioni riportate nel paragrafo "Montaggio del tritacarne" dal passaggio 1 al passaggio 5.

1. Posizionare l'accessorio salsicce sul vano della spirale.
2. Ruotare il fermo in senso orario.
3. Ora è possibile applicare il vassoio di riempimento con qualsiasi alimento si desideri tritare.

Consultare le seguenti istruzioni "Collegamento elettrico/Istruzione applicazione".

### Montaggio dell'accessorio biscotti.

#### **i** NOTA:

Con questo accessorio, è possibile creare forme diverse dopo aver preparato un impasto per biscotti. L'accessorio è particolarmente adatto per i cosiddetti Spritzgebäck.

Procedere innanzitutto secondo le indicazioni riportate nel paragrafo "Montaggio del tritacarne" dal passaggio 1 al passaggio 3.

1. Innanzitutto, inserire il disco nella prolunga dell'asta della spirale.

#### **i** NOTA:

Le guide si trovano nelle rientranze del vano della spirale.

2. Montare quindi il disco formella.

3. Ruotare il fermo in senso orario.
4. Ora è possibile applicare il vassoio di riempimento con l'impasto.

Consultare le seguenti istruzioni "Collegamento elettrico/ Istruzione applicazione".

### Collegamento elettrico

- Assicurarsi che l'interruttore di funzionamento sia impostato su "0" (Spento).
- Collegare l'apparecchio a una presa correttamente installata e dotata di messa a terra da 230 V, 50 Hz.

### Gli interruttori, il ritorno

L'apparecchio è dotato di una funzione di avanzamento e ritorno. Se la spirale si bloccasse, è possibile utilizzare la funzione di ritorno per sbloccarla.

Per sicurezza, le funzioni avanzamento e ritorno sono state combinate con due interruttori.

**Avanzamento:** Spostare l'interruttore di sicurezza (4) su "I" e l'interruttore (3) su "ON". L'apparecchio si trova in modalità "Avanzamento". Non è possibile commutare alla modalità di ritorno.

**Ritorno:** Spostare l'interruttore di sicurezza (4) su "II" e l'interruttore (3) su "R". L'apparecchio si trova in modalità "Ritorno". Non è possibile commutare alla modalità di avanzamento.

### Spegnimento

Spostare l'interruttore di sicurezza (3) su "0" ed estrarre la spina dell'alimentazione.

## Istruzioni di applicazione

### Preparare salsicce

- È possibile utilizzare intestini naturali o artificiali.
- Se si opta per gli intestini naturali, metterli preventivamente in acqua per un po' di tempo.
- Fare un nodo all'estremità dell'intestino.
- Premere l'intestino sull'accessorio salsicce.
- La massa della salsiccia viene pressata attraverso l'accessorio salsicce e l'intestino relativo viene riempito.
- Controllare che, dopo il riempimento, l'intestino della salsiccia non risulti troppo teso, perché potrebbe lacerarsi al momento della cottura o della frittura, che provocano l'espansione della salsiccia.
- Quando la prima salsiccia avrà raggiunto la lunghezza desiderata, unirla con la pressione delle dita all'estremità dell'accessorio salsicce.
- Fino a quando non si sarà acquisita familiarità con l'operazione, è possibile spegnere l'apparecchio dopo ogni sezione di salsiccia.

- Ruotare una o due volte la salsiccia intorno al suo asse.

### Accessorio biscotti

- Avvitare l'accessorio biscotti e regolare la forma di biscotto desiderata.
- Mettere l'impasto sul vassoio di riempimento e il riempitore.
- Tenere le strisce di impasto all'esterno con la mano e tagliare la lunghezza desiderata.

### Pulizia e manutenzione

- Estrarre sempre la spina dell'alimentazione prima di effettuare la pulizia e attendere che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Non utilizzare una spazzola metallica o altri oggetti abrasivi.
- Non usate mai materiali detergenti affilati o abrasivi.

#### AVVERTIMENTO!

Non immergere mai il gruppo motore in acqua per la pulizia. Si potrebbero provocare scosse elettriche o incendi.

### Montaggio del motore

- Pulire il gruppo motore solo con un panno umido e asciugare quindi con panno asciutto.

### Vassoio di riempimento, vano della spirale e tutti gli accessori

#### ATTENZIONE!

Non pulire questi componenti in lavastoviglie.

- Le superfici potrebbero perdere la brillantezza.
- Tali componenti possono essere puliti a mano nel lavandino.
- Sciacquare abbondantemente con acqua pulita e asciugare i componenti.

### Produzione di rumore

Il valore di emissione correlato al posto di lavoro è inferiore a 70 dB(A).

### Specifiche

Modello:	FW 3151
Alimentazione elettrica:	220-240 V, 50Hz
Consumo elettrico:	550 W
Classe di protezione:	II
Peso netto:	3,65 kg

## Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio è stato esaminato in base alle appropriate linee guida CE attualmente in vigore, (es. direttiva compatibilità elettromagnetica e direttiva in materia bassa tensione) ed è stato progettato secondo le ultime normative in materia di sicurezza.

Soggetto a modifiche tecniche!

## Garanzia

Il dispositivo fornito dalla nostra Società è coperto da una garanzia di 24 mesi che inizia con la data di acquisto (scontrino).

Per la durata della garanzia, gli eventuali guasti all'apparecchiatura o ai suoi accessori imputabili a difetti di materiale o lavorazione saranno eliminati gratuitamente mediante la riparazione o la sostituzione, a nostra scelta.

Le prestazioni in garanzia non danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

La ricevuta d'acquisto funge da garanzia. Senza tale prova d'acquisto non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Per avvalersi della garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

I difetti del materiale di consumo o delle parti soggette ad usura, nonché la pulizia, la manutenzione o la sostituzione dei tali parti non sono coperti dalla garanzia e, pertanto, sono a pagamento!

Le manomissioni non autorizzate sull'apparecchio renderanno nulla la garanzia.

La presente garanzia non incide sulle possibilità di ricorso dell'acquirente ed è soggetta alle leggi vigenti nel paese di primo acquisto dell'apparecchio da parte del cliente finale presso un rivenditore autorizzato di Clatronic International GmbH.

## Dopo il periodo di garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite a pagamento da rivenditori o servizi di riparazione autorizzati.

## Significato del simbolo "Bidone dell'immondizia"



Salvaguardare l'ambiente: le apparecchiature elettriche non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici. È necessario consegnarle presso i punti di conferimento appositi per lo smaltimento di apparecchi elettrici usati.

Si contribuisce così ad evitare i possibili effetti di uno smaltimento non corretto sull'ambiente e sulla salute, contribuendo notevolmente al riciclaggio e ad altre forme di utilizzo di apparecchiature elettriche o elettroniche usate. Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta presso le amministrazioni dei comuni.



## Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Hvis du overleverer dette apparatet til andre mennesker, overlever også driftsinstruksjonene.

- Bruk kun apparatet for privat formål som tiltenkt. Dette apparatet er ikke ment for industrielt bruk. Ikke bruk apparatet utendørs. Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendene. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang.
- Slå av apparatet og koble alltid fra pluggen fra strømkontakten (dra i pluggen, ikke i kabelen) når apparatet ikke er i bruk, før du setter på tilbehør, rengjør eller i tilfelle feilfunksjon.
- Apparatet skal ikke brukes uten oppsyn. Slå alltid apparatet av når du forlater rommet. Dra kontakten ut av støpselet.
- Kontroller med jevne mellomrom apparatet og kabelen for skader. Ikke bruk apparatet hvis det er skadet.
- Ikke prøv å reparere apparatet selv, men henviss reparasjoner til en autorisert spesialist. For å unngå skader, må skadede ledninger skiftes ut av produsenten, kundeservice eller en kvalifisert person som bruker en lik ledning.
- Bruk kun originalt tilbehør.
- Legg merke til følgende „Spesielle Sikkerhetsinstruksjoner“.

## Barn og syke

- Hold emballasjen utenfor barns rekkevidde (plastposer, pappesker, polystyren, etc.).

### **⚠ ADVARSEL!**

Ikke la barn leke med folien. Fare for kvelning!

- For å beskytte barn eller syke mennesker fra farer med elektrisk utstyr, vennligst sørg for at dette apparatet kun brukes under oppsyn. Apparatet er ikke et leketøy. Ikke la små barn leke med det.

## Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Det er viktig å følge disse instruksjonene for å unngå uhell og forhindre skader på maskinen.

### **⚠ ADVARSEL!**

Dette kan sette din helse i fare og kan skade deg.

### **⚠ PASS PÅ!**

Dette kan skade enheten eller andre gjenstander.

### **i MERK:**

Du finner tips og informasjon her.

## Spesielle sikkerhetsanvisninger for dette apparatet

### **⚠ ADVARSEL!**

- Slå av apparatet og dra ut strømpluggen før du bytter tilbehør.
- Vent til knivene har stoppet før du bytter tilbehør.
- Fare for skader! Håndter knivene med nødvendig forsiktighet når du tar dem ut og rengjør dem!
- Ikke knus harde gjenstander som bein eller skjell.
- Ikke betjen sikkerhetsbrytere.
- Ikke berør bevegelige deler.
- Bruk kun skyveren til stapping.

### **⚠ PASS PÅ!**

Ikke bruk apparatet i lengre enn 10 sammenhengende minutter.

## Ordning av kontrolelementer

1 Oppfyllingsbrett	8 Pøsefeste
2 Motor	9 Kniv
3 Bryter PÅ/0/R (På/Av/ revers)	10 Plugg
4 Sikkerhetsbryter "Forover/revers"	11-13 Perforerte skiver
5 Skrue	14 rull
6 Gjenget hull	15 rullehus
7 a + b Festeordning "Kebbe"	16 Pusher
	17 Koble til rullehus
	Uten illustrasjon
	2-delt kakefeste

## Tilsiktet bruk

Apparatet fungerer

- Kutter matvarer
- Du kan forme nudler eller deig med forskjellige festeanordninger.

Det er kun ment for dette formålet og skal kun brukes slik.

Det skal kun brukes slik som det er beskrevet i denne bruksanvisningen.

Du kan ikke bruke apparatet til industrielt bruk.

Bruk for alle andre formål enn det tiltenkte formål kan resultere i skade på eiendom og personskader.

Clatronic International GmbH er ikke ansvarlig for skader forårsaket av utilsiktet bruk.

## Kjøttkvernens tilbehør

Legg også merke til illustrasjonene under "A".

1. Sett inn rullehuset i montasjen på motoren.
2. Lås rullehuset på plass med skruen.
3. Sett inn rullen.
4. Sett inn kniven med den skarpe enden utover på rullens skaft.
5. Velg en ønsket disk.

### i MERK:

- Smør forsiktig de perforerte diskene på forhånd med vegetabilsk fett.
- Lederne på de perforerte diskene er plassert i fordypninger på rullehuset.

6. Roter sperrehaken med urviseren.
  7. Du kan nå legge på fyllbrettet med det ønsker å kverne.
- Se under "Elektrisk kobling".

## Montere "Kebbe" festeanordningen

### i MERK:

Pølser av kjøtt eller deig kan lages med "Kebbe" festet.

Legg også merke til vår illustrasjon under "B".

Fortsett først som beskrevet i "Monter kjøttkvernen" element 1 til element 3.

1. Plasser den 2-delte Kebbe festeanordningen på skaftet til rullen.

### i MERK:

Lederne på fetet (A) er plassert i fordypninger på rullehuset.

2. Roter sperrehaken med urviseren
  3. Du kan nå fylle fyllbrettet med kjøtt eller deig.
- Se under "Elektrisk tilkobling".

## Montasje for pølsetilbehør

Legg også merke til vår illustrasjon under "C".

Fortsett først som beskrevet i "Montere kjøttkvernen" element 1 til element 5.

1. Plasser pølsetilbehøret på rullehuset.
2. Roter sperrehaken med urviseren.
3. Du kan nå legge på fyllbrettet med det du ønsker å kverne.

Se under "Elektrisk tilkobling/Bruksinstruksjoner".

## Montering av kaketilbehør

### i MERK:

Du kan forme forskjellige former med dette festet etter at du har laget en kakedeig. Dette er spesielt passende for såkalt Spritzgebäck.

Fortsett først som beskrevet i "Montere kjøttkvernen" element 1 til element 3.

1. Sett først inn disken på rulleskaftets forlengelse.

### i MERK:

Lederne er plassert i forsenkninger i rullehuset.

2. Monter deretter formdisken.
3. Roter sperrehaken med urviseren.
4. Du kan nå legge deigen på fyllbrettet ditt .

Se under "Elektrisk tilkobling/Bruksinstruksjoner".

## Strømkobling

- Sørg for at funksjonsbryteren er satt til "0" (Av).
- Koble apparatet til en riktig installert og jordet kontakt 230 V, 50 Hz.

### Bryterne, returen

Apparatet er utstyrt med en forrover og en returfunksjon.

Hvis rullen skulle bli blokkert, kan du bruke returfunksjonen for å frigjøre den.

Forover og returfunksjonen er kombinert med to sikkerhetsbrytere for din sikkerhet.

**Forover:** Flytt sikkerhetsbryteren til "I" og bryter (3) til "PÅ". Apparatet er i "Forover" modus. Å bytte til returmodus er ikke mulig.

**Retur:** Flytt sikkerhetsbryteren (4) til "II" og bryter (3) til "R". Apparatet er i "Retur" modus. Å bytte til forovermodus er ikke mulig.

### Slå av

Flytt sikkerhetsbryteren(3) til "0" og dra ut strømpluggen.

## Bruksanvisning

### Lage pøser

- Du kan enten bruke naturlige eller kunstige tarmar.
- Hvis du har bestemt deg for å bruke naturlige tarmar, senk dem i vann en stund på forhånd.
- Lag en knute på enden av tarmen.
- Trekk tarmen over pølsemonteringen.
- Pølseblandingen blir presset gjennom pølsemonteringen og pløseskinnet blir fylt.
- Sørg for at pølseskinnet blir "løst" fylt, da pølseskinnet kan revne fordi tarmen utvider seg når den kokes og/eller stekes.
- Etter at den første pølsen har nådd den riktige lengden, trykk pølsen sammen ved enden av pølsemonteringen med fingrene.
- Til du har skaffet deg rutine, kan du slå av apparatet etter hvert pølseavsnitt.
- Vri pølsen en eller to ganger rundt sin egen akse.

### Kjeksfeste

- Skru på kakefeste og juster kakeformen du ønsker.
- Sett deigen på fyllbrettet og fyll på.
- Hold deigen ved uttaket med hendene og kutt av den ønskede lengden.

## Rengjøring og vedlikehold

- Dra alltid ut strømpluggen for rengjøring og vent til apparatet er avkjølt.
- Ikke bruk en stålbørste eller andre slipende artikler.
- Ikke bruk sterke rengjøringsmidler eller skuremidler.

### ADVARSEL!

Senk aldri motoren i vann ved rengjøring. Det kan føre elektrisk støt eller brann.

### Motor

- Tørk av motoren med en fuktig klut og tørk deretter over med en tørr klut.

### Fyllbrett, rulle, rullehus og alt tilbehør

### PASS PÅ!

- Ikke rengjør disse delene i en oppvaskmaskin
- Overflaten kan bli matt.
- Disse delene kan rengjøres i håndvasken.
- Skyll med rent vann og tørk delene.

## Støyutvikling

Arbeidsrelatert utslippsverdi er mindre enn 70 dB(A).

## Tekniske data

Modell:	FW 3151
Strømtilførsel:	220-240V, 50Hz
Strømførbruk:	550W
Beskyttelsesklasse:	II
Netto vekt:	3.65 kg

## Samsvarserklæring

Dette apparatet har blitt undersøkt i henhold til alle aktuelle og gjeldende CE-retningslinjer, f.eks. elektromagnetisk kompatibilitet og lavspenningsdirektiver, og var designet i henhold til de siste sikkerhetsrelevante forskrifter. Gjenstand for tekniske modifiseringer!

## Garanti

For apparatet som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp). Innenfor garantitiden erstatter vi mangler på apparat eller tilbehør uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller - etter vår vurdering - bytting. Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette! Kvittingen tjener som bevis for kjøpet og for garantien. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige! All uautorisert håndtering av apparatet vil oppheve garantien.

Denne garantien påvirker ikke det rettslige kravet til kjøperen og er underlagt lovene i det landet der apparatet først er kjøpt av den endelige kunden fra en autorisert forhandler av Clatronic International GmbH.

## Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

## General Safety Instructions

Read the operating instructions very carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this appliance to other people, please also pass on the operating instructions.

- Only use the appliance for private purposes as intended. This appliance is not fit for commercial use. Do not use the appliance outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it in any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- Switch off the appliance and always disconnect the plug from the power socket (pull on the plug, not on the cable) when the appliance is not in being used, before attaching accessories, cleaning or in case of malfunction.
- Do not use the appliance without supervision. Always turn the appliance off, when you leave the room. Pull the plug out of the socket.
- Regularly check the appliance and cable for damage. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not attempt to repair the appliance yourself, but refer repairs to an authorised specialist. To avoid danger, faulty power cords must only be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person using an equivalent cable.
- Only use original accessories.
- Observe the following „Special Safety Instructions“.

### Children and the infirm

- Keep packaging out of the reach of children (plastic bag, cardboard box, polystyrene, etc.).

#### **WARNING!**

Do not allow small children to play with the foil. Danger of suffocation!

- In order to protect children or frail individuals from the hazards of electrical equipment, please ensure that this appliance is only used under supervision. This appliance is not a toy! Do not allow small children to play with it.

## Symbols used in this operating manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### **WARNING!**

This could endanger your health and possibly injure you.

#### **ATTENTION!**

This might damage the unit or other objects.

#### **NOTE:**

You will find tips and information here.

## Special safety instructions for this unit

#### **WARNING!**

- Switch off the appliance and pull the power supply plug out before you exchange accessories.
- Before changing accessories, wait until the knife has come to standstill.
- Danger of injury! Handle the knife with the necessary care when taking out and cleaning it!
- Do not break up hard items such as bones or shells.
- Do not manipulate safety switches.
- Do not touch moving parts.
- Only use the pusher for stuffing.

#### **ATTENTION!**

Do not use the appliance for longer than 10 continuous minutes.

## Arrangement of control elements

1 Filling tray	9 Knife
2 Motor	10 Plug
3 Switch ON/O/R (On/Off/ reverses)	11-13 Perforated discs 14 scroll
4 Safety switch „Forward/ reverse“	15 scroll housing 16 Pusher
5 Screw	17 Connection scroll housing
6 Threaded hole	Without illustration
7 a + b Attachment „Kebbe“	
8 Sausage attachment	2-part cookie attachment

## Intended use

This appliance serves

- Cut up foodstuff
- You can shape noodles or dough with different attachments.

It is exclusively intended for this purpose and may be only used appropriately.

It may only be used in the manner described in these operating instructions.

You may not use the appliance for commercial purposes.

Use for any other purpose is considered improper and not for the intended purpose and can result in damage to property and personal injury.

Clatronic International GmbH is not liable for damages caused by non-intended use.

## Assembly of the meat grinder

Please also observe our illustrations under "A".

1. Insert the scroll housing into the mounting on the motor.
2. Lock the scroll housing into position with the screw.
3. Insert the scroll.
4. Insert the knife with the sharpened edge outwards onto the shaft of the scroll.
5. Select a perforated disc.

### **i** NOTE:

- Slightly grease the perforated discs beforehand with vegetable fat.
- The guides on the perforated disc are located in the recesses on the scroll housing.

6. Rotate the catch clockwise.
7. You can now attach the filling tray with whatever you want to grind.

See below "Electrical connection".

## Mounting of the "Kebbe" attachment

### **i** NOTE:

Tubes of meat or dough paste can be made with the "Kebbe" attachment.

Please also observe our illustrations under "B".

First proceed as described in "Assembling the meat grinder" Item 1 to Item 3.

1. Position the 2-piece Kebbe attachment on the shaft of the scroll.

### **i** NOTE:

The guides on attachment (A) are located in the recesses on the scroll housing.

2. Rotate the catch clockwise.
3. You can now attach the filling tray with your meat or dough mixture.

See below "Electrical connection".

## Assembly of the sausage attachment

Please also observe our illustrations under "C".

First proceed as described in "Assembling the meat grinder" Item 1 to Item 5.

1. Position the sausage attachment on the scroll housing.
2. Rotate the catch clockwise.
3. You can now attach the filling tray with whatever you want to grind.

See below "Electrical connection/Application instructions".

## Assembly of the cookie attachment

### **i** NOTE:

You can shape different forms with this attachment after preparing a cookie dough. This is particularly suitable for so-called Spritzgebäck.

First proceed as described in "Assembling the meat grinder" Item 1 to Item 3.

1. First, insert the disc onto the extension of the scroll shaft.

### **i** NOTE:

The guides are located in the recesses on the scroll housing.

2. Then mount the shaping disc.
3. Rotate the catch clockwise.
4. You can now attach the filling tray with your dough.

See below "Electrical connection/Application instructions".

## Electrical connection

- Ensure that the function switch is set to "0" (Off).
- Connect the appliance to a correctly installed and earthed socket 230 V, 50 Hz.

### The switches, the return

The appliance is equipped with a forward and return function. If the scroll should block, you can use the return function, in order to release it.

For your safety, the forward and return functions have been combined with two switches.

**Forward:** Move the safety switch (4) to "I" and the switch (3) to "ON". The appliance is in the "Forward" mode. Switching to the return mode is not possible.

**Return:** Move the safety switch (4) to "II" and the switch (3) to "R". The appliance is in the "Return" mode. Switching to the forward mode is not possible.

### Switching off

Move the safety switch (3) to "0" and pull the power plug.

## Application instructions

### Making sausages

- You can use either natural or artificial intestines.
- If you have decided for natural intestines, soak them beforehand for some time in water.
- Make a knot at the end of the intestine.
- Push the intestine over the sausage attachment.
- The sausage mass is pressed through the sausage attachment and the sausage intestine is filled.
- Make sure that the sausage intestine is filled "loosely", since otherwise the intestine could burst because the sausage expands when cooking and/or frying.
- After the first sausage has achieved the require length, press the sausage together at the end of the sausage attachment with your fingers.
- Until you have acquired routine, you can switch the appliance off after each sausage section.
- Twist the sausage once or twice around its own axis.

### Cookie attachment

- Screw the cookie attachment on and adjust the required cookie shape.
- Put the dough on the filling tray and filler.
- Hold the dough strands at the outlet with your hand and cut off the required length.

## Cleaning and maintenance

- Always pull the power supply plug before cleaning and wait until the appliance has cooled down.

- Do not use a wire brush or other abrasive items.
- Never use sharp or scouring cleaning materials.

### ⚠ WARNING!

Never immerse the motor assembly in water for cleaning. It could result in an electric shock or fire.

### Motor assembly

- Only wipe the motor assembly with a damp cloth and dry with a dry cloth after.

### Filling tray, scroll, scroll housing and all accessories

### ⚠ ATTENTION!

- Do not clean these parts in the dishwasher.
- The surfaces could become lacklustre.
- These parts can be cleaned by hand in the wash basin.
- Rinse with clear water and dry the parts.

## Specifications

Model:	FW 3151
Power supply:	220-240V, 50Hz
Power consumption:	550W
Protection class:	II
Net weight:	3.65 kg

## Declaration of Conformity

This appliance has been examined according to all appropriate current CE guidelines, e.g. electromagnetic compatibility and Low Voltage Directive and was designed according to the latest safety-relevant regulations. Subject to technical modifications!

## Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24-month guarantee starting on the date of purchase (receipt). During the life of the guarantee any fault of the appliance ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee service does not entail an extension of the life of the guarantee nor does it give rise to any new term of guarantee!

The sales receipt serves as proof of purchase for the guarantee. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire appliance in the original packaging to your dealer together with the receipt.

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

Any unauthorised tampering with the unit will invalidate the warranty.

This guarantee does not effect the legal claims of the buyer and is subject to the laws applicable in the country, where the appliance was first purchased by the final customer from an authorised dealer of the Clatronic International GmbH.

### After the expiry of guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

### Meaning of the "Dustbin" symbol



Protect our environment: Do not dispose of electrical appliances together with domestic waste. Use the designated collection points for disposing electrical appliances and deliver your electrical appliances, which you do not use anymore, to them. This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment. Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia należy bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Zachowaj ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem, w miarę możliwości również z kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Urządzenia używaj tylko do celów prywatnych, zgodnie z jego przeznaczeniem. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Urządzenia nie wolno używać na zewnątrz pomieszczeń. Trzymaj urządzenie z daleka od źródeł ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzaj w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Nie obsługuj urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, natychmiast wyciągnij wtyczkę zasilania z gniazdka.
- Wyłącz urządzenie i odłącz wtyczkę z gniazdka zasilania (ciągnąc za wtyczkę, nie za kabel) kiedy urządzenie nie jest używane, przed podłączeniem akcesoriów, czyszczeniem lub w przypadku usterki.
- Nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru. Zawsze wyłączaj urządzenie, gdy wychodzisz z pokoju. Wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie i kabel nie są uszkodzone. Nie używaj urządzenia, jeśli jest uszkodzone.
- Nie podejmuj prób samodzielnej naprawy urządzenia. W celu naprawy urządzenie należy przekazać do autoryzowanego serwisu. Aby uniknąć zagrożenia, uszkodzone kable zasilania mogą być wymieniane na kable o takich samych właściwościach tylko przez producenta, pracownika serwisu lub osobę o odpowiednich kwalifikacjach.
- Stosować jedynie oryginalne akcesoria.
- Przestrzegaj poniższych "Specjalnych instrukcji bezpieczeństwa".

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Przechowuj opakowania w miejscu niedostępnym dla dzieci (torba z tworzywa sztucznego, karton, wkładki polistyrenowe itp.).

#### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!

- Aby zabezpieczyć dzieci i osoby niepełnosprawne przed zagrożeniami związanymi z użytkowaniem urządzeń

elektrycznych, pamiętaj, aby zawsze zapewnić należyty nadzór. Niniejsze urządzenie nie jest zabawką! Nie pozwól dzieciom bawić się nim.

## Symbole wykorzystywane w niniejszej instrukcji obsługi

Informacje ważne ze względów bezpieczeństwa zostały oznaczone w specjalny sposób. Postępowanie zgodne z tymi instrukcjami jest bardzo ważne, ponieważ pozwala uniknąć wypadków i zapobiec uszkodzeniu urządzenia

#### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

Takie działania mogą stworzyć zagrożenie dla zdrowia i spowodować obrażenia.

#### **⚠ UWAGA!**

Takie działania mogą zniszczyć urządzenie lub inne przedmioty.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Oznacza wskazówki i informacje.

## Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa związane z niniejszym urządzeniem

#### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

- Przed wymianą akcesoriów wyłącz urządzenie i wyciągnij przewód zasilający.
- Przed wymianą akcesoriów odczekaj do całkowitego zatrzymania noża.
- Niebezpieczeństwo obrażeń! Zachowaj odpowiednią ostrożność podczas wyjmowania i czyszczenia noża!
- Nie używaj do kruszenia twardych obiektów, takich jak kości lub muszle.
- Nie manipuluj przełącznikami bezpieczeństwa.
- Nie dotykaj ruchomych części.
- Używaj popychacza do napelniania urządzenia.

#### **⚠ UWAGA!**

Nie używaj urządzenia bez przerwy dłużej, niż przez 10 minut.



## Rozmieszczenie elementów sterowania

1 Podajnik	9 Nóż
2 Silnik	10 Wtyczka
3 Przełącznik ON/0/R (wł./wyt./wstecz)	11-13 Perforowane dyski
4 Przełącznik bezpieczeństwa „przód/tył”	14 Spirala
5 Śruba	15 Obudowa spirali łączącej
6 Nagwintowany otwór	16 Popychacz
7 a + b Akcesorium „Kebbe”	17 Obudowa spirali łączącej
8 Akcesorium do kielbas	Bez ilustracji 2-częściowe akcesorium do ciastek

### Przeznaczenie

Urządzenie to służy do:

- Rozdrabniania produktów.
- Kształtowania makaronu lub ciasta przy użyciu różnych akcesoriów.

Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do tego celu i powinno być wykorzystywane zgodnie z przeznaczeniem. Może ono być eksploatowane jedynie w sposób, jaki został opisany w niniejszej instrukcji obsługi.

Urządzenia nie można wykorzystywać w celach komercyjnych.

Stosowanie do innych zastosowań jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem i nieprawidłowe i może prowadzić do uszkodzenia mienia i obrażeń ciała. Firma Clatronic International GmbH nie odpowiada za szkody spowodowane wykorzystaniem urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem.

### Montaż maszynki do mielenia mięsa

Zapoznaj się z ilustracjami "A".

1. Wsuń obudowę spirali do zamocowania w silniku.
2. Zablokuj obudowę spirali za pomocą śruby.
3. Wsuń spiralę.
4. Włóż nóż na wał spirali, z zaostrzoną krawędzią skierowaną na zewnątrz.
5. Wybierz perforowany dysk.

#### **i WSKAZÓWKA:**

- Delikatnie nasmaruj perforowane dyski tłuszczem roślinnym przed ich użyciem.
- Prowadnice na perforowanych dyskach umieszczone są we wcięciu obudowy spirali.

6. Obróć blokadę zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
7. Możesz teraz zamocować podajnik z produktem do zmielenia.

Patrz "Podłączenie do zasilania" poniżej.

## Instalacja akcesorium "Kebbe".

#### **i WSKAZÓWKA:**

Wstęgi mięsa lub ciasta mogą być wykonywane za pomocą akcesorium "Kebbe".

Zapoznaj się z ilustracjami "B".

W pierwszej kolejności wykonaj czynności opisane w części "Montaż maszynki do mielenia mięsa" pkt 1 do 3.

1. Umieść 2-częściowe akcesorium Kebbe na wale spirali.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Prowadnice na przystawce (A) umieszczone są we wcięciu obudowy spirali.

2. Obróć blokadę zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
3. Możesz teraz zamocować podajnik zawierający mięso lub ciasto.

Patrz "Podłączenie do zasilania" poniżej.

### Instalacja akcesorium do kielbas.

Zapoznaj się z ilustracjami "C".

W pierwszej kolejności wykonaj czynności opisane w części "Montaż maszynki do mielenia mięsa" pkt 1 do 5.

1. Umieść akcesorium do kielbas na obudowie spirali.
2. Obróć blokadę zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
3. Możesz teraz zamocować podajnik z produktem do zmielenia.

Patrz "Podłączenie do zasilania/Instrukcja obsługi" poniżej.

### Instalacja akcesorium do ciastek.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Po przygotowaniu ciasta możesz kształtować różne formy za pomocą tego akcesorium. Jest to szczególnie przydatne np. do pierniczków i ciastek świątecznych.

W pierwszej kolejności wykonaj czynności opisane w części "Montaż maszynki do mielenia mięsa" pkt 1 do 3.

1. Załóż dysk na przedłużeniu wału spirali.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Prowadnice umieszczone są we wcięciu obudowy spirali.

2. Następnie załóż dysk kształtujący.
3. Obróć blokadę zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
4. Możesz teraz zamocować podajnik z ciastem.

Patrz "Podłączenie do zasilania/Instrukcja obsługi" poniżej.

### Podłączenie do zasilania

- Upewnij się, że przełącznik funkcji ustawiony jest na "0" (Off/Wył.).

- Podłącz urządzenie do prawidłowo zainstalowanego i uziemionego gniazdka 230 V, 50 Hz.

### Przełączniki, wstecz

Urządzenie wyposażone jest w funkcję pracy do przodu i do tyłu. Jeśli spirala się zablokuje, możesz użyć funkcji wstecznej, aby ją odblokować.

W celu bezpieczeństwa funkcje pracy do przodu i do tyłu obsługiwane są dwoma przełącznikami.

**Do przodu:** Przeważa przełącznik bezpieczeństwa (4) na "I", a przełącznik (3) na "ON". Urządzenie działa w trybie "Do przodu". Przełączenie na tryb wsteczny jest niemożliwe.

**Do tyłu:** Przeważa przełącznik bezpieczeństwa (4) na "II", a przełącznik (3) na "R". Urządzenie działa w trybie "Wstecz". Przełączenie na tryb pracy do przodu jest niemożliwe.

### Wyłączanie

Przełącz przełącznik bezpieczeństwa (3) na "0" i wyjmij wtyczkę.

## Instrukcja obsługi

### Produkcja kielbas

- Możesz używać flaków naturalnych lub sztucznych.
- Jeśli decydujesz się na użycie flaka naturalnego, najpierw przez pewien czas mocz go w wodzie.
- Zrób węzeł na końcu flaka.
- Wsuń flak na akcesorium do kielbas.
- Masa wędliny jest wyciskana przez akcesorium do kielbas i flak zostaje napełniony.
- Upewnij się, że flak wędliny zostaje napełniony "luźno", gdyż w przeciwnym razie może zostać rozerwany podczas rozszerzania się kielbasy przy gotowaniu i/lub smażeniu.
- Po osiągnięciu odpowiedniej długości przez pierwszą kielbasę, ściśnij ją palcami przy końcówce akcesorium do kielbas.
- Dopóki nie nabierzesz wprawy, możesz wyłączać urządzenie po każdym odcinku kielbasy.
- Skręć kielbasę wokół jej własnej osi raz lub dwa razy.

### Akcesorium do ciastek

- Nakręć akcesorium do ciastek i ustaw odpowiedni kształt ciastka.
- Nałóż ciasta do podajnika i napełniacza.
- Przytrzymuj wstęgi ciasta przy wylocie ręką i przycinaj je do odpowiedniej długości.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed czyszczeniem urządzenia zawsze wyciągaj wtyczkę zasilającą i czekaj, aż urządzenie ostygnie.

- Nie używaj szczotki ryżowej, ani żadnych innych narzędzi ścierających.
- Do czyszczenia nie używaj ostrych lub szorstkich materiałów.

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Podczas czyszczenia nigdy nie wolno zanurzać w wodzie zespołu silnika. Mogłoby to spowodować porażenie prądem lub pożar.

### Zespół silnika

- Zespół silnika przecieraj tylko wilgotną szmatką, a następnie osuszaj za pomocą suchej szmatki.

### Podajnik, spirala, obudowa spirali i wszystkie akcesoria

### ⚠ UWAGA!

- Nie myj tych części w zmywarce do naczyń.
- Powierzchnie mogą utracić połysk.
- Te części mogą być czyszczone ręcznie w zlewie.
- Spłucz czystą wodą i osusz części.

### Poziom hałasu

Wartość emisji w miejscu pracy wynosi poniżej 70 dB (A).

### Dane techniczne

Model:	FW 3151
Zasilanie:	220 - 240 V, 50 Hz
Pobór mocy:	550 W
Stopień ochrony:	II
Masa netto:	3,65 kg

### Deklaracja zgodności

Niniejsze urządzenie zostało zbadane zgodnie z wszystkimi odpowiednimi aktualnymi wskazówkami CE, np. zgodnością elektromagnetyczną oraz Dyrektywą dotyczącą Niskich Napięć, a także zostało zaprojektowane zgodnie z najnowszymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa. Podlega modyfikacjom technicznym!

## WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

### **Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w**

miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej.

Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

## Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Chrońmy nasze środowisko: Nie należy wyrzucać sprzętu elektrycznego do śmieci domowych. Aby pozbyć się urządzeń elektrycznych, należy skorzystać z wydzielonych punktów utylizacji odpadów, do których należy dostarczyć nieużywane już urządzenia elektryczne.

Tym sposobem pomagasz uniknąć potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniasz się do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego oraz elektronicznego.

Informacje, gdzie można oddawać sprzęt, otrzymasz w lokalnych urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si prosím velmi pozorně přečtete tento návod k obsluze a spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním materiálem obalu jej dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Tento přístroj můžete používat pouze pro soukromé účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej venku! Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Jestliže nebudete přístroj používat, před připevněním příslušenství, před čištěním přístroje nebo v případě poruchy, přístroj vždy vypněte a odpojte zástrčku napájecího kabelu ze sítové zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Přístroj nepoužívejte bez dozoru. Vždy při odchodu z místnosti přístroj vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Pravidelně přístroj i kabel kontrolujte, zda nejsou poškozené. Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozený.
- Přístroj se nesnažte opravovat sami, vždy opravu přenechte autorizovanému technikovi. Aby nedošlo ke vzniku nebezpečí, může napájecí kabel vyměnit pouze výrobce, zákaznický servis nebo obdobně kvalifikovaná osoba za použití ekvivalentního napájecího kabelu.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Dodržujte následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

### Děti a nemohoucí

- Obaly udržujte mimo dosah dětí (plastové sáčky, kartonové krabice, polystyren apod.).

#### **VAROVÁNÍ!**

Zabraňte malým dětem ve hře s fólií. Nebezpečí udušení!

- Za účelem ochrany dětí a nemohoucích osob před nebezpečím hrozícím od elektrických přístrojů dbejte na to, aby byl tento přístroj používán pouze pod dohledem. Tento přístroj není hračka! Zabraňte tomu, aby si s ním hrály malé děti.

## Symboly použité v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

#### **VAROVÁNÍ!**

Varuje před nebezpečím pro vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

#### **POZOR!**

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

#### **UPOZORNĚNÍ:**

Upozorňuje na typy a informace.

## Speciální bezpečnostní pokyny pro tento přístroj

#### **VAROVÁNÍ!**

- Před každou výměnou příslušenství přístroj vypněte a odpojte od zdroje energie.
- Před výměnou příslušenství vyčkejte, až se nůž zcela zastaví.
- Nebezpečí úrazu! S nožem manipulujte při jeho vyjímání a čištění s nezbytnou opatrností!

- Nemette tvrdé části, jako jsou kosti nebo skořápky.
- Nemanipulujte s bezpečnostními spínači.
- Nedotýkejte se pohybujících se částí.
- K vtažení částí do mlýnku používejte pouze pěchovač.

#### **POZOR!**

Nepoužívejte přístroj déle než 10 minut v kuse.

## Uspořádání ovládacích prvků

1 Podavač	9 Nůž
2 Motor	10 Šroubovací prsteneček
3 Vypínač ON/0/R (zap/vyp/zpět)	11-13 Děrované kotouče
4 Bezpečnostní spínač „Dopředu/dozadu“	14 Šroub
5 Šroub	15 Krk mlýnku
6 Otvor se závitem	16 Pěchovač
7 a + b Nástavec „Kebbe“	17 Připojení krku mlýnku
8 Nástavec na plnění klobás	Bez vyobrazení
	2dlílný nástavec na sušenky

## Použití

Tento spotřebič slouží ke

- krájení potravin,
- pomocí různých nástavců můžete tvarovat nudle nebo těsto.

Je speciálně navržen pro tento účel a je dovoleno jej používat pouze k tomuto účelu.

Přístroj je dovoleno používat pouze způsobem popsaným v tomto návodu k obsluze.

Tento přístroj není dovoleno používat ke komerčním účelům.

Použití k jakýmkoliv jiným účelům je hodnoceno jako nesprávné a nikoliv pro daný účel a může mít za následek poškození přístroje nebo poranění osob.

Společnost Clatronic International GmbH nenese žádnou odpovědnost za škody, které byly způsobeny použitím přístroje jiným než zamýšleným způsobem.

## Sestavení mlýnku na maso

Dodržte obrázek „A“.

1. Krk nasadíte na připojení.
2. Krk přišroubujete na místo pomocí šroubu.
3. Vložte šroub.
4. Na hřídel šroubu nasadíte nůž ostrým okrajem směrem ven.
5. Vyberte děrovaný kotouč.

### ! UPOZORNĚNÍ:

- Děrované kotouče předem lehce potřete rostlinným tukem.
- Vodítka na děrovaném kotouči odpovídají zhloubení na krku mlýnku.

6. Otočte šroubovací prsteneček ve směru hodinových ručiček.
7. Nyní můžete nasadit podavač s vámi požadovanými potravinami.

Viz níže „Elektrické zapojení“.

## Montáž nástavce „Kebbe“

### ! UPOZORNĚNÍ:

Pomocí nástavce „Kebbe“ můžete připravit válečky z masa nebo těsta.

Dodržte obrázek „B“.

Nejdřív postupujte podle pokynů v kapitole „Sestavení mlýnku na maso“ krok 1 až 3.

1. Nasadíte 2dlílný nástavec Kebbe na hřídel šroubu.

### ! UPOZORNĚNÍ:

Vodítka na nástavci (A) odpovídají zhloubení na krku mlýnku.

2. Otočte šroubovací prsteneček ve směru hodinových ručiček.
3. Nyní můžete nasadit podavač s vámi požadovaným masem nebo těstem.

Viz níže „Elektrické zapojení“.

## Sestavení nástavce na plnění klobás

Dodržte obrázek „C“.

Nejdřív postupujte podle pokynů v kapitole „Sestavení mlýnku na maso“ krok 1 až 5.

1. Nasadíte nástavec na plnění klobás na krk mlýnku.
2. Otočte šroubovací prsteneček ve směru hodinových ručiček.
3. Nyní můžete nasadit podavač s vámi požadovanými potravinami.

Viz níže „Elektrické zapojení/Pokyny pro použití“.

## Sestavení nástavce na sušenky

### ! UPOZORNĚNÍ:

S tímto nástavcem můžete po přípravě těsta vytvořit sušenky různých tvarů. To je vhodné zejména pro stříkané pečivo z odpařovacího těsta.

Nejdřív postupujte podle pokynů v kapitole „Sestavení mlýnku na maso“ Krok 1 až 3.

1. Nejdřív nasadíte kotouč na prodloužení hřídele šroubu.

### ! UPOZORNĚNÍ:

Vodítka na nástavci odpovídají zhloubení na krku mlýnku.

2. Potom namontujete tvarovací kotouč.
3. Otočte šroubovací prsteneček ve směru hodinových ručiček.
4. Nyní můžete nasadit podavač s vámi požadovaným těstem.

Viz níže „Elektrické zapojení/Pokyny pro použití“.

## Elektrické zapojení

- Ujistěte se, že je vypínač vypnutý (v poloze „0“).
- Připojte přístroj do správně nainstalované a uzemněné zásuvky 230 V, 50 Hz.

### Spínače a zpětný chod

Přístroj je vybavený chodem dopředu i dozadu. Pokud by se šroub zablokoval, můžete ho uvolnit použitím funkce zpětného chodu.

Z bezpečnostních důvodů má chod dopředu a dozadu samostatné spínače.

**Dopředu:** Přepněte bezpečnostní spínač (4) do polohy „I“ a vypínač (3) do polohy „ON“ (zap). Přístroj je nyní v režimu chodu dopředu. Přepnutí do zpětného chodu není možné.

**Zpět:** Přepněte bezpečnostní spínač (4) do polohy „II“ a vypínač (3) do polohy „R“. Přístroj je nyní v režimu zpětného chodu. Přepnutí do chodu dopředu není možné.

### Vypnutí

Přepněte bezpečnostní spínač (3) do polohy „0“ a vytáhněte přístroj ze zásuvky.

## Pokyny pro použití

### Výroba klobás

- Použít můžete buď přírodní, nebo umělá střívka.
- Pokud jste se rozhodli pro výrobu přírodních střívek, před zpracováním je na chvíli ponořte do vody.
- Na konci střívka udělejte uzel.
- Střívko nasadte na nástavec.
- Klobásová směs je protlačována nástavcem a plněna do střívka.
- Dbejte, aby střívko nebylo naplněné příliš, protože by jinak během vaření a/nebo smažení, kdy nabývá na objemu, mohlo prasknout.
- Jakmile je první klobása naplněná, stiskněte ji prsty na konci nástavce.
- Až získáte praxi, můžete po každé klobáse přístroj vypnout.
- Klobásu jednou nebo dvakrát otočte kolem své osy.

### Nástavec na sušenky

- Našroubujte nástavec na sušenky a nastavte požadovaný tvar sušenek.
- Do podavače a plniče vložte těsto.
- Rukou přidržte tvarovací pásek u výstupu a odřezávejte sušenky v požadované délce.

## Čištění a údržba

- Před čištěním přístroj vždy odpojte od zdroje energie a vyčkejte, až vychladne.

- Nepoužívejte drátěný kartáč nebo jiné prostředky s brusným účinkem.
- Nikdy nepoužívejte ostré nebo brusné materiály.

### ⚠ VAROVÁNÍ!

Při čištění nikdy nepokládejte motor do vody nebo jiných tekutin. Hrozí úraz elektrickým proudem nebo požár.

### Motor

- Motor pouze otřete vlhkou utěrkou a osušte suchou utěrkou.

### Podavač, šroub, krk mlýnku a všechny nástavce

### ⚠ POZOR!

- Nemyjte tyto části v myčce nádobí.
- Mohlo by dojít k poškození jejich povrchové úpravy.
- Tyto části můžete umýt ručně ve dřezu.
- Opláchněte je čistou vodou a osušte.

## Hlučnost

Hodnota emisí vztažená k pracovnímu prostoru je menší než 70 dB (A).

## Technické údaje

Model:	FW 3151
Zdroj energie:	220-240 V, 50 Hz
Příkon:	550 W
Třída ochrany:	II
Čistá hmotnost:	3,65 kg

## Prohlášení o shodě

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných platných směrnic CE, např. směrnice pro elektromagnetickou kompatibilitu a směrnice pro nízkonapěťová zařízení, a byl navržen podle nejnovějších bezpečnostních předpisů. Design a technické údaje podléhají změnám bez předchozího upozornění!

## Záruka

Na námi prodaný výrobek poskytujeme záruku v době trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad). Během záruční doby odstraníme bezplatně všechny vady výrobku, které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo podle našeho uvážení formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby, ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Pokladní stvrženka slouží z hlediska záruky jako důkaz o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte prosím kompletní výrobek v originálním obalu spolu s pokladním dokladem vašemu prodejci.

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení, tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje, a je proto nutno je uhradit.

Jakákoliv nepovolená manipulace s přístrojem může mít za následek zrušení záruky.

Tato záruka neovlivňuje právní nároky kupujícího a podléhá zákonům daného státu, kde byl přístroj zakoupen koncovým uživatelem od autorizovaného prodejce společností Clatronic International GmbH.

## Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo servisním středisku.

## Význam symbolu „Popelnice“



Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu. Elektrické spotřebiče, které jste již vyřadili z používání, odneste do vyhrazeného sběrného dvora.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám využití starých elektronických a elektrických přístrojů. Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

## Általános biztonsági útmutató

A készülék használatbavétele előtt nagyon alaposan olvassa át a használati útmutatót, és őrizze meg a garancialevéllel, a vásárlási nyugtával együtt, és lehetőleg az eredeti dobozt is tartsa meg a benne lévő béléssanyaggal együtt. Amennyiben a készüléket harmadik személynek továbbadja, a használati útmutatót is mellékelje hozzá.

- A készülék csak saját, háztartási felhasználásra készült. Kereskedelmi felhasználásra nem alkalmas. Kültéren ne használja. Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (soha ne mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől. Ne használja nedves kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Ha a készüléket nem használja, vagy tartozékot készülő cserélni rajta, vagy meghibásodott, kapcsolja ki, húzza ki a hálózati kábelt a konnektorból (nem a kábelnél hanem a dugasznál fogva).
- Felügyelet nélkül ne hagyja a készüléket. Mindig kapcsolja ki, mielőtt kimenne a helyiségből. Húzza ki a dugaszt az aljzatból.
- Rendszeresen ellenőrizze, nem sérült-e a készülék és a kábel. Sérült készüléket ne használjon.
- Ne próbálja sajátkezűleg javítani, csak megbízott szakemberrel javíttassa. A veszély elkerülése végett a hibás hálózati kábelt csak a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy hasonlóan szakképzett személlyel cseréltesse ki az eredetivel egyenértékű kábelra.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Tartsa be az alábbi "Speciális biztonsági útmutatót".

## Gyermekek és magukra ügyelni nem képes személyek

- A csomagolóanyagot (műanyagzacskó, kartondoboz, polisztirol stb.) tartsa távol gyermekektől.

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

Ne engedje, hogy kisgyermekek játsszanak a fóliával. Fulladásveszély!

- Annak érdekében, hogy gyermekeket és magukra ügyelni nem képes személyeket ne érjen áramütés, a készüléket csak felügyelet mellett szabad használni. Ez a készülék nem játékszer. Ne engedje, hogy kisgyermekek játsszanak vele.

## A használati útmutatóban alkalmazott szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó fontos tudnivalókat különleges jelzéssel láttuk el. A balesetek és a készülék károsodásának elkerülése érdekében ezek betartása létfontosságú.

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

Veszélyeztetheti az Ön egészségét, és sérülést is okozhat.

### **⚠ FIGYELEM!**

A készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

### **ℹ MEGJEGYZÉS:**

Tippeket és információkat szolgáltat.

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági tudnivalók

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

- Tartozékcseré előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati kábel dugaszát a konnektorból.
- Tartozékcseré előtt várja meg a vágókés teljes leállítását.
- Személyi sérülés veszélye! Óvatosan bánjon a vágókéssel, amikor kiveszi és amikor tisztítja!
- Ne akarjon a darálóval kemény tárgyakat (csont, héjak) aprítani.
- Ne manipulálja a biztonsági kapcsolót.
- Ne érjen a mozgó alkatrészekhez.
- Betöltést csak a tömörítéssel végezzen.

### **⚠ FIGYELEM!**

A készüléket 10 percnél hosszabb ideig ne használja egyfolytában.



## A kezelőszervek elrendezése

1 Adagolótálca	9 Vágókés
2 Motor	10 Zárkarika
3 Kapcsoló: ON/O/R (Be/Ki/Irányváltás)	11-13 Lyuktárcsák
4 Biztonsági kapcsoló (előre/vissza)	14 Csigá
5 Rögzítőcsavar	15 Csigaház
6 Menetes furat	16 Tömörűd
7 a + b „Kebbe” feltét	17 Csigaház csatlakozása
8 Kolbásztöltő feltét	Illusztráció nélkül
	Kétrészes
	süteményformázó feltét

## Rendeltetészerű használat

A készülék felhasználási területe

- Élelmiszerek feldarabolása
- Galuska és tészta formázása a különféle feltétekkel.

Kizárólag erre a célra készült, és csak ennek megfelelően használható.

Csak a jelen használati útmutatóban leírt módon szabad használni.

Kereskedelmi célokra nem használhatja.

A készülék bármely más célú felhasználása rendeltetésellenesnek minősül, és kárt vagy személyi sérülést okozhat.

A Clatronic International GmbH cég nem vállal felelősséget rendeltetésellenes használatból származó károktól.

## A húsdaráló összeszerelése

Kérjük, tekintse meg az "A" alatti ábrákat is.

1. Illessze be a csigaházat a motorfoglatba.
2. A rögzítőcsavarral rögzítse a csigaházat.
3. Tegye bele a csigát.
4. A csiga tengelyére tegye rá a vágókést úgy, hogy a köszörült lapja kifelé nézzen.
5. Válasszon ki egy lyuktárcsát.

### ! MEGJEGYZÉS:

- A lyuktárcsákat finoman kenje be növényi zsiradékkal.
- A lyuktárcsa vezetőelemei a csigaház mélyedéseiben vannak.

6. Csavarja rá a zárkarikát az óramutató járásának irányában.
7. Most már felrakhatja az adagolótálcát a ledarálandó anyaggal.

Ld. alább az "Elektromos csatlakoztatás" című részt.

## A "Kebbe" feltét felszerelése

### ! MEGJEGYZÉS:

A "Kebbe" feltéttel a húsból vagy tésztából cső alakzatokat lehet készíteni.

Kérjük, tekintse meg a "B" alatti ábrákat is.

Először az "A húsdaráló összeszerelése" című rész 1 – 3. pontjában ismertetett műveleteket végezze el.

1. Helyezze rá a kétrészes Kebbe feltétet a csiga tengelyére.

### ! MEGJEGYZÉS:

A tartozék (A) vezetőelemei a csigaház mélyedéseiben vannak.

2. Csavarja rá a zárkarikát az óramutató járásának irányában.
3. Most már felteheti az adagolótálcát a hússal vagy tésztával.

Ld. alább az "Elektromos csatlakoztatás" című részt.

## A kolbásztöltő feltét felszerelése

Kérjük, tekintse meg a "C" alatti ábrákat is.

Először az "A húsdaráló összeszerelése" című rész 1 – 5. pontjában ismertetett műveleteket végezze el.

1. Helyezze rá a kolbásztöltő feltétet a csigaházra.
2. Csavarja rá a zárkarikát az óramutató járásának irányában.
3. Most már felrakhatja az adagolótálcát a ledarálandó anyaggal.

Ld. alább a "Csatlakoztatás az elektromos hálózatra/ Felhasználási útmutatások" című részt.

## A süteményformázó feltét felszerelése

### ! MEGJEGYZÉS:

Ezzel a feltéttel különféle alakú süteményeket formálhat a tésztából. Az úgynevezett "Spritzgebäck" (omlós teasütemény) készítésére különösen alkalmas.

Először az "A húsdaráló összeszerelése" című rész 1 – 3. pontjában ismertetett műveleteket végezze el.

1. Először tegye rá a lyuktárcsát a csiga tengelyének kiálló végére.

### ! MEGJEGYZÉS:

A vezetőelemek a csigaház mélyedéseiben helyezkednek el.

2. Ezután tegye rá a formázókorongot.
3. Csavarja rá a zárkarikát az óramutató járásának irányában.
4. Most már felteheti az adagolótálcát a tésztával.

Ld. alább a "Csatlakoztatás az elektromos hálózatra/  
Felhasználási útmutatások" című részt.

## Csatlakoztatás az elektromos hálózatra

- Ügyeljen arra, hogy a funkciókapcsoló kikapcsolt (0) állásban legyen.
- Csatlakoztassa a készüléket szabályos kialakítású, érintésvédelemmel ellátott 230 V / 50 Hz-es konnektorra.

### A kapcsolók és az irányváltó

A készülék előre és vissza is képes forogni. Ha a csiga elakad, az irányváltóval kiszabadíthatja.

Saját biztonsága érdekében az előre és visszafelé forgatás két kapcsolóval irányítható.

**Előre:** Tegye a biztonsági kapcsolót (4) az "I" állásba, a másik kapcsolót (3) pedig "ON" (BE) állásba. A készülék most "Előre" módban van. Visszafelé történő forgásra nem kapcsolható.

**Vissza:** Tegye a biztonsági kapcsolót (4) az "II" állásba, a másik kapcsolót (3) pedig "R" állásba. A készülék most "Vissza" módban van. Előrefelé történő forgásra nem kapcsolható.

### Kikapcsolás

Tegye a biztonsági kapcsolót (3) a "0" állásba és húzza ki a hálózati kábelt.

## Felhasználási útmutatások

### Kolbázkészítés

- Ehhez használhat akár természetes- akár műbelet.
- Ha a természetes bél mellett dönt, egy ideig áztassa vízben.
- Kössön csomót a bél egyik végére.
- Tolja rá a belet a kolbásztöltő feltétre.
- A készülék a kolbásztöltéket átnyomja a kolbásztöltő feltéten és beletölti a bélbe.
- Ügyeljen arra, hogy a bél csak "lazán" legyen megtöltve, különben szétrepedhet, mert főzés és/vagy sütés közben a kolbász megdagad.
- Miután az első kellő hosszúságú kolbászt betöltötte, az ujjaival nyomja össze a kolbásztöltő feltét végénél.
- Amíg kellő rutint nem szerzett, a készüléket minden egyes kolbász betöltése után kikapcsolhatja.
- Csavarja meg a kolbászt egyszer vagy kétszer a saját tengelye körül.

### Süteményformázó feltét

- Csavarja fel a süteményformázó feltétet, és állítsa be a kívánt süteményformát.
- Tegye a tésztát az adagolótálcára és garatra.
- A kezével tartsa a formázó feltétből kijövő tésztaszálakat, és vágja el, amint elérik a kívánt hosszúságot.

## Tisztítás és karbantartás

- Tisztítás előtt húzza ki a hálózati kábelt, és várja meg a készülék lehűlését.
- Drótkéffel vagy más súrolóeszközzel ne tisztítsa.
- Éles tárggyal vagy súrolószerral ne tisztítsa.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Tisztításkor soha ne merítse víz alá a motoregységet. Ezzel áramütés vagy tűz veszélyét idézné elő.

### A motoregység

- A motoregységet először nedves ronggyal tisztítsa le, majd száraz ronggyal törölje szárazra.

### Adagolótálca, csiga, csigaház és a többi tartozék

### ⚠ FIGYELEM!

- A készülék ezen részeit ne mosogatógépben mossa el.
- Mattá válhat a felületük.
- Ezeket kézi mosogatóban kell elmosni.
- Mosogatás után öblítse le tiszta vízzel, majd szárítsa meg őket.

## Zaj

A munkaterülethez kapcsolódó zajkibocsátás kisebb mint 70 dB(A).

## Műszaki jellemzők

Modell:	FW 3151
Tápfeszültség:	220–240 V, 50 Hz
Energiafogyasztás:	550 W
Védelmi osztály:	II
Nettó súly:	3,65 kg

## Megfelelőségi nyilatkozat

Ezt a készüléket minden jelenleg érvényben lévő EK irányelv (pl. elektromágneses összeférhetőség) szerint bevizsgáltuk, és a legfrissebb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártottuk.

A műszaki adatok módosulhatnak!

## Jótállás

A cégünk által szállított készülékhez a vásárlás (nyugta) időpontjától számított 24 havi garanciát biztosítunk.

A jótállási időtartam folyamán a készülék anyag- vagy gyártási hibájára visszavezethető meghibásodásait díjmentesen kijavítjuk, illetve a készüléket saját belátásunk szerint kicseréljük. A jótállási szolgáltatás nem jár együtt a jótállási időtartam meghosszabbításával, és nem jogosít új jótállásra.

Jótállás szempontjából a vásárlási nyugta szolgál a vásárlás bizonyítékául. Vásárlási igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem valósítható meg.

Jótállási igény esetén az egész készüléket annak eredeti csomagolásában és a számlával együtt küldje vissza forgalmazójának.

Kopó alkatrészek vagy természetes elhasználódásnak kitett alkatrészek, illetve azok tisztítása, karbantartása vagy cseréje nem tartoznak a jótállás hatálya alá, ezért azok térítéskötelesek.

A készüléken végzett szakszerűtlen beavatkozás a jótállás elvesztését vonja maga után.

Ez a jótállás nem érinti a vásárló törvényben biztosított jogait, és annak az országnak a joghatósága alá tartozik, amelyikben a készüléket az első végfelhasználó Clatronic International GmbH megbízott forgalmazójától megvásárolta.

### A jótállási idő után

A jótállási idő letelte után a készülék javítását megbízott forgalmazó vagy szerviz végzi térítés ellenében.

### A "Dustbin" (Kuka) szimbólum jelentése



Kímélje környezetünket: Elhasznált elektromos készülékeit ne keverje a háztartási hulladék közé. Elhasznált és megsemmisítésre szánt elektromos készülékeit juttassa el az erre kijelölt begyűjtő központokba.

Ezzel segítséget nyújt a környezetet és az emberi egészséget veszélyeztető következmények megelőzéséhez. Ezzel hozzájárul a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításhoz és egyéb módon történő hasznosításához.

A készülékek megsemmisítésére rendszeresített helyekről az önkormányzatnál tájékozódhat.

## Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться данным устройством, обязательно приложите данную инструкцию по эксплуатации.

- Данное устройство предназначено только для домашнего использования. Данный прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не используйте данное устройство вне помещения. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- Во время очистки, смены насадок, в случае неисправности прибора или когда он не используется, всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте данное устройство работать без присмотра. Всегда выключайте его, прежде чем покинуть помещение. Вынимайте штепсельную вилку из розетки.
- Регулярно проверяйте устройство и шнур питания на наличие повреждений. При наличии повреждений, не используйте его.
- Не пытайтесь самостоятельно выполнять ремонт данного устройства, обращайтесь для этого к квалифицированным специалистам. В целях безопасности, неисправный шнур питания необходимо заменять только на аналогичный. Для этого обратитесь к изготовителю, в сервисный центр или другим квалифицированным специалистам.
- Используйте только оригинальные насадки.
- Соблюдайте „Особые инструкции по технике безопасности“.

### Дети и инвалиды

- Держите упаковочные материалы вне досягаемости детей (полиэтиленовый пакет, коробку, полистирен и т.д.).

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. Это может привести к смертельному исходу!

- Чтобы защитить детей и других лиц, нуждающихся в уходе и присмотре, от поражения электротоком, следите за тем, чтобы прибор не включался без присмотра. Данный прибор – не игрушка! Не позволяйте детям играть с ним.

### Символы, применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности отмечены особым образом. Обязательно следуйте этим рекомендациям во избежание несчастного случая или поломки изделия.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Советы и информация.

### Специальные требования безопасности для данного прибора

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед сменой насадок выключите устройство и выньте штепсельную вилку из розетки.
- Перед сменой насадок дождитесь полной остановки ножа.
- Опасность травмы! При извлечении и очистке ножа следует соблюдать осторожность!
- Не перемалывайте твердые предметы, такие как кости и ракушки.

- Не меняйте конструкцию аварийных переключателей.
- Не касайтесь движущихся частей.
- Используйте толкатель только для наполнения.

#### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

Не допускайте непрерывной работы устройства в течение более 10 минут.

### Расположение элементов управления

1 Лоток для продуктов	9 Нож
2 Мотор	10 Фиксатор
3 Переключатель ON/O/R (Вкл/Выкл/Обратный ход)	11-13 Перфорированные диски
4 Аварийный переключатель „Прямой/обратный ход“	14 Спираль
5 Винт	15 Корпус спирали
6 Отверстие с резьбой	16 Толкатель
7 a + b насадка кеббе	17 Соединение корпуса спирали
8 Насадка для сосисок	Без иллюстрации
	Разъемная насадка для печения

### Применение

Применение

- Разрезание пищевых продуктов
- Формование макарон или теста с помощью различных насадок.

Оно предназначено исключительно для этих целей и не должно использоваться ни для чего другого.

Оно должно использоваться только в соответствии с данными инструкциями по эксплуатации.

Данный прибор запрещается использовать в коммерческих целях.

Использование данного устройства в каких-либо иных целях запрещено и может привести к повреждению имущества и травме.

Clatronic International GmbH не несет ответственности за ущерб, полученный в результате использования данного прибора не по назначению.

### Сборка мясорубки

См. также инструкции в пункте "А".

1. Вставьте корпус спирали в монтажное отверстие двигателя.
2. Закрепите корпус спирали в этом положении с помощью винта.

3. Вставьте спираль.
4. Вставьте нож на ось спирали заточенным концом наружу.
5. Выберите перфорированный диск.

#### **і ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Сначала слегка смажьте перфорированные диски растительным маслом.
- Направляющие на перфорированном диске расположены в выемках корпуса спирали.

6. Поверните фиксатор по часовой стрелке.
  7. Теперь вы можете подсоединить к лоток с любыми продуктами для перемалывания.
- См. раздел "Электрические соединения" ниже.

### Крепление насадки кеббе

#### **і ПРИМЕЧАНИЕ:**

С помощью насадки кеббе можно изготавливать изделия трубчатой формы из мяса и теста.

См. также инструкции в пункте "В".

Сначала выполните действия, описанные в разделе "Сборка мясорубки", пункты 1-3.

1. Поместите разъемную насадку кеббе на ось спирали.

#### **і ПРИМЕЧАНИЕ:**

Направляющие на насадке (А) расположены в выемках корпуса спирали.

2. Поверните фиксатор по часовой стрелке.
3. Теперь вы можете подсоединить лоток с мясом или тестом.

См. раздел "Электрические соединения" ниже.

### Крепление насадки для сосисок

См. также инструкции в пункте "С".

Сначала выполните действия, описанные в разделе "Сборка мясорубки", пункты 1-5.

1. Поместите насадку для сосисок на корпус спирали.
2. Поверните фиксатор по часовой стрелке.
3. Теперь вы можете подсоединить к лоток с любыми продуктами для перемалывания.

См. раздел "Электрические соединения/Инструкции по эксплуатации".

## Крепление насадки для печенья

### i ПРИМЕЧАНИЕ:

После изготовления теста, с помощью этой насадки вы можете создать различные формы. Это особенно удобно для изготовления кондитерских изделий.

Сначала выполните действия, описанные в разделе "Сборка мясорубки", пункты 1-3.

1. Прежде всего, наденьте диск на ось спирали.

### i ПРИМЕЧАНИЕ:

Направляющие находятся в выемках на корпусе спирали.

2. Затем наденьте формовочный диск.
  3. Поверните фиксатор по часовой стрелке.
  4. Теперь вы можете подсоединить лоток с тестом.
- См. раздел "Электрические соединения/Инструкции по эксплуатации".

## Электрическое подключение

- Убедитесь в том, что переключатель функций находится в положении "0" (Выкл).
- Подключите устройство к заземленной розетке 230 В, 50 Гц.

### Переключатели, функция обратного хода

Данное устройство оборудовано функцией прямого и обратного хода. В случае заклинивания спирали вы можете воспользоваться функцией обратного хода, чтобы освободить ее.

В целях безопасности, функции прямого и обратного хода сочетаются с двумя переключателями.

**Прямой ход:** переместите защитный переключатель (4) в положение "I", а переключатель (3) - в положение "ON" (Вкл). Устройство будет работать в режиме прямого хода. Переключение на обратный ход в этом случае невозможно.

**Обратный ход:** переместите защитный переключатель (4) в положение "II", а переключатель (3) - в положение "R" (обратный ход). Устройство будет работать в режиме обратного хода. Переключение на прямой ход в этом случае невозможно.

## Выключение

переместите защитный переключатель (3) в положение "0" и отсоедините шнур питания от розетки.

## Инструкция по эксплуатации

### Изготовление сосисок

- Для изготовления сосисок можно использовать натуральные или искусственные кишки.
- Если вы используете натуральные кишки, необходимо предварительно замочить их на некоторое время в воде.
- Завяжите конец кишки узлом.
- Протолкните кишку в насадку для изготовления сосисок.
- Фарш для сосисок проходит через насадку и заполняет кишку.
- Старайтесь не наполнять кишку слишком сильно, так как в этом случае она может разорваться в результате нагревания и увеличения объема сосиски в процессе приготовления.
- Когда первая сосиска достигнет нужной длины, протолкните ее пальцами в конец насадки.
- Пока вы не привыкнете, вы можете выключать мясорубку после изготовления каждой части сосиски.
- Закрутите сосиску на один или два оборота вокруг ее оси.

### Насадка для печенья

- Навинтите насадку для печенья и установите нужную форму для печенья.
- Положите тесто на лоток для продуктов.
- Придерживайте полоски теста на выходе одной рукой и отрежьте их на нужную длину.

## Чистка и техническое обслуживание

- Перед очисткой всегда отключайте шнур питания от сети и подождите, пока прибор не остынет.
- Не используйте для чистки проволочную щетку или абразивные материалы.
- Для очистки никогда не используйте острые или разъедающие материалы.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

При выполнении очистки никогда не погружайте мотор в воду. Это может привести к поражению электрическим током или к пожару.

## Мотор

- Протрите узел мотора влажной тряпкой, а затем вытрите насухо.

## Лоток для продуктов, спираль, корпус спирали и все насадки

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- Эти детали не предназначены для мытья в посудомоечной машине.
  - Поверхность может потускнеть.
- Эти детали следует очищать вручную в раковине.
  - Промойте детали чистой водой и вытрите их насухо.

## Возникновение шума

Уровень шума во время работы составляет менее 70 дБ(А).

## Технические характеристики

Модель:	FW 3151
Питание:	220-240 В, 50 Гц
Потребляемая мощность:	550 Вт
Класс защиты:	II
Вес нетто:	3,65 кг

## Декларация о соответствии

Данное устройство прошло контроль в соответствии со всеми требованиями СЕ (например, на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике), и соответствует последним требованиям техники безопасности.

Возможны технические изменения!

## Гарантийное обязательство

На данный аппарат предоставляется гарантия на период 24 месяцев с момента покупки (в соответствии с датой, указанной на чеке). В течение срока действия гарантии любая неисправность аппарата в результате дефекта материала или изготовления устраняется бесплатно путем ремонта или замены, по нашему усмотрению. Сервисное обслуживание не продлевает срок гарантии и не дает права на получение новых условий гарантии! Товарный чек служит подтверждением покупки для гарантийного обслуживания. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия. В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точки, продавшей это изделие. Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей, а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную плату!

Любые попытки самостоятельного ремонта или изменения конструкции приведут к аннулированию гарантии.

Данная гарантия не покрывает правовые притязания покупателя и определяется применимыми законами страны, где данное устройство было изначально приобретено конечным пользователем у официального дистрибьютора Clatronic International GmbH.

## По окончании гарантийного срока

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания за отдельную плату.

